

MANVAL

BREVEY FORMA DE AD- ministrar los Santos Sacramen- tos à los Yndios.

*Recopilado por el Padre fray Martin de
Leon, de la Orden de los Predicadores. Y
agora nueuamente corregido, y añadidas
algunas cosas.*



Dirigido à nro M. R. P. Fr. Gaspar
de Ledesma, Prior Prouincial desta Pro-
uincia de Santiago de Predicadores.
Por el Conuento de Nra S. de la Piedad.
En Mexico, Por el Bachiller Ioan de Alcaçar,
junto à la Inquisicion, Año de 1617.



CON *Licencia del Exceléntissimo*
Señor Marques de Guadalcaçar,
Virrey Lugarteniente de su Magestad.
Y cō aprobacion del Padre Doctor Mo-
rales, de la Compañia de Iesus.

CON *Licencia del Illustrisimo Señor*
Arçobispo de Mexico Don Ioan Pe-
rez de la Serna, del Consejo del Rey nues-
tro Señor, y con aprobacion del Padre Ioan
de Tobar Rector del Colegio de san Gre-
gorio de la Compañia de Iesus.

FRay Gaspar de Ledesma Prior Pro-
vincial de esta Prouincia de Sãtiago
de Mexico, Orden de Predicadores en
la nueva España atendiendo à la vili-
dad grande que se sigue, para la admi-
nistracion de los Sacramentos, de que
se imprima vn manual que compuso en
lengua Mexicana el Padre fray Martin
de Leon, que Dios aya, por tanto doy li-
cencia al Padre Presentado, y Predica-
dor general fray Domingo Velazquez
Prior

Prior de nuestro Cōuento de la Piedad.
Para que imprima el dicho Manual. Fe-
cha en Mexico en diez y nueue de Fe-
brero, de mil y seiscientos, y diez y sie-
te años. —

Fr. Gaspar de Ledesma
Prōvincial. ~ —

Ante mi Fr. Ioan de Ortega Cō-
pañero y notario Appostolico.



FORMA DE ADMINIS-
trar el Santo Sacramento del Bap-
tismo para dos, ò mas.

EN Trayendo à la Yglesia los niños à
Baptizar, haga los poner y tener en los
brazos, derechos de las madrinas: de suerte q̃
las cabeças esten reclinadas en los brazos de-
rechos, y si fueren muchos, aparte primero dos
varon, y hembra, y pregñte los nombres de am



SACRAMENTO

vos y diga. Sac. Iuan & Magdalena (si fueren muchos). Qui Petitis ab Ecclesia Dei? R. Fidē. (Sac.) Fides quid vobis prestat? R. Vitam æternam. (Sac.) Hæc est vita æterna, vt diligatis Dominum Deum vestrum, ex toto corde vestro, & ex tota anima vestra, & proximos vestros sicut vos metipso, hoc est primū & maximum mandatum. Esto diga y pregunte tres vezes, y despues sopla a todos con soplo frio en modo de ✠ tres vezes y diga (Sac.) Exi abeis ✠ in mūde spiritus & da locū spiritui sãcto paraclito. Y luego bagales a cada vno dos Cruzes vna en la frente, y otra en los pechos sobre el coraçon, y diga. Iuãnes & Magdalena. (Cum cæteris.) Accipite signaculum Dei Patris omnipotentis tam in frontibus ✠ quam in cordibus ✠ vt præcepta, mandatorum suo

DEL BAPTISMO. 2

suorum valeatis adimplere.

Despues exale con soplo caliente en los rostros delos niños en forma de Cruz, tres vezes y diga (Sac.) Insufla vos cathecumini de nũo virtute spiritus Sãcti vt quicquid in vobis vitij malorum est spirituum inuassione, per huius exorcismi mysterium gratiẽ sit vobis ipsa virtus purgatio. Oremus

PRẽces nostras quãsumus Dñe clemẽter exaudi & hos, electos tuos (l. has electas tuas) crucis Dominiẽ, cuius impressiõne eos. (l. eas) signamus & virtute custodi, vt magnitudinis gloriẽ tuã rudimenta seruantes, per custodiã mandatorum tuorum ad regeneratiõnis gloriã peruenire mereantur. Per Christum Dominum nostrum. Ref. Amen. —

Luego tome la sal con dos dedos y pongala

A 3 *en las*

SACRAMENTO

en las bocas de los niños, y diga..

(Sac.) N. & N. (*Cum ceteris.*) accipite
sal sapientię, quod propitiatur vo-
bis invitã æternã. Amē. Oremus.

DEus Patrum nostrorum, Deus
vniuersę conditor veritatis,
te supplices exoramus, vt hos fa-
mulos tuos. (l. has famulas tuas)
respicere digneris, propitius, &
hoc primum pabulum salis gustã-
tes, non diutiùs esurire permitas,
quominùs cibo expleantur cælesti,
quatenùs, sint semper Dño spiritu
feruentes, spe gaudentes, & tuo no-
mini semper seruientes, & perduc
eos (l. eas) quæsumus Domine, ad
nouę regenerationis lauacrum, vt
cum fidelibus tuis promissionum
tuarum æterna præmia consequi
mereantur. Per Christum Dominũ
nostrum. R. Amen.

Luego

DEL BAPTISMO.

5

Luego diga este Evangelio.

V. Dominus vobiscum. Et cum spiritu tuo. V. Sequentia Sãcti Euãgelij secũdum Matheum. R. Gloria tibi Domine. Cap. 19.

IN illo tempore oblatis sunt paruuli ad Iesum, vt manus eis imponeret, & oraret. Discipuli autem increpabãt eos, Iesus verò ait eis. Sinite paruulos, & nolite eos Prohibere ad me venire, talium est enim regnum cœlorum, & cum imposuisset eis manus, abiit inde R. Laus tibi Chr iste.

¶ *Luego tome de la mano los dos, niño y niña, si fueren muchos y entrãndolos en la Yglesia diga.*

(Sac.) N. & N. (Cum ceteris) intrate in conspectu Domini per manus Sacerdotis, vt habeatis vitam æternam, & viuatis in sæcula sæ

SACRAMENTO.

ſeculorum. Amen.

Y luego diga el *Fater noſter*, y el *Credo*, haciendo la decir a los circunſtantes en ſu lengua, y en particular a los Padrinos, y no ſe lo conſienta decir en *Latin* como eſtà mandado, y luego tome con el dedo pulgar mojado en ſaliva, en las orejas, y narizes de todos los niños en forma de Cruz diciendo a cada vno.

(Sac.) *Hephetah*, quod eſt adaperire aures. R. *Hephetah*. (Sac.) *Et nares in odorem ſuauitatis*. R. *Hephetah*. (Sac.) *Tu autem effugare diabole, appropinquabit enim iudicium Dei*. R. *Hephetah*.

Despues deſto nombrandolos por ſus nombres como ſe dixo arriba, diga,

(Sac.) *N. & N. Abrenūtiatis Sathane?* R. *Abrenūtiām?* (Sa.) *Et ōnibus operibꝫ eiꝫ?* R. *Abrenūtiām?* (Sa.) *Et ōnibꝫ pōpis eiꝫ?* R. *Abrenunciāmus*. Luego ponga a cada vno por ſi, el *Olio* en los pechos, y en las eſpaldas, y diga,

Sac

DEL BAPTISMO: 4

(Sac.) Et ego te linio in pectore & in scapulis oleo salutis in Christo Iesu Domino nostro, vt habeas vitam æternam, & viuas in sacula sæculorum. Res. Amen.

Y luego pregunte los nombres, y diga.

(Sac.) N. & N. Creditis in Deum Patrem omnipotentē creatorem celi & terræ? R. Credimus. (Sac.) Creditis, & in Iesum Christum Filium eius vnicum Dominum nostrū, natū, & passum? R. Credimus? (Sac.) Creditis & in Spiritum Sanctum, Sanctam Ecclesiam catholicam, Sanctorum cōmunionem, remissionē peccatorū. Carnis resurrectionem vitam æternam? Res. Credimus. —

(Sa.) Vultis baptizari? R. Volumus.

Esto diga y pregunte tres vezes, y tenga aqui intenciõ de baprizallos, cõforme la orde-



SACRAMENTO

nacion de la Santa Madre Iglesia Catholica Romana, y teniendo la criatura el Padrino por el cuerpo, y la madrina por los pies, lo lleguen à la pila del baptismo, que alli es donde se contrae el parentesco espiritual, y con la mano izquierda toque al niño en las espaldas, y con la derecha le heche el agua, auiendose satisfecho primero de que no le an baptizado en su casa, y si à alguno vieren ya baptizado, sepa quien lo baptizo, y informese del modo, y de la intencion, y si estuviere bien baptizado pase, y si ballare que no, baptizelo, y echandole el agua à vna, le vaya diziendo estas palabras. (Sac.) Ioannes, I. Maria)
Ego te Baptizo, in nomine Patris & Filiij & Spiritus Sancti . Amen.
Acabados todos de baptizar, se laue las manos en la pila, y ponga los niños por orden, como antes estauan, y pongales a cada vno en la moçltera la Cbrisma en forma de Cruz, y como se la fuere poniendo, diga.

Deus

DEL BAPTISMO. 5

DEVS omnipotens Pater Domini nostri Iesu Christi qui vos regenerauit ex aqua, & Spiritu Sancto, quiq̄ dedit vobis remissionem omnium peccatorum, ipse vos lineat: & egote linio chrismate salutis in vitá æterná. Amen.

Luego les ponga el capillo de lienço blanco en las cabeças à cada vno y diga à todos.

(Sac.) Accipite vestem candidam, Sanctam & immaculatam, quam perferatis ante tribunal Domini nostri Iesu Christi, vt habeatis vitam æternam, & viuatis in sæcula sæculorum. Amen.

Luego ponga à cada vno de los niños en la mano derecha vna vela encendida, yendo pasando portodos; y diga

Sac.) Accipite lampadem ardentem irreprehensibilem: custodite baptismum vestrum, vt cum Dominus



SACRAMENTO

minus venerit ad nuptias, possitis
ei obuiã occurrere, vna cum sanc-
tis suis in aula iustitiæ cælestis, vt
habeatis vitam æternam, & viua-
tis in sæcula sæculorum. Amen.

Luego les de a todos la bendicion, diziendos
(Sac.) Benedicat vos diuina ma-
iestas. Pater ✠ & Filius ✠ & Spi-
ritus Sanctus. ✠ Amen.

*Luego amoneste a los Padrinos, y Madri-
nas, y encargue la enseñanza de los a hijados,
y la obligacion que tienen de enseñarles la Do-
ctrina Christiana, mysterios, y preguntas de la
Fè en la lengua, y quatro Oraciones, y si fue-
ren Mexicanos les diga esto asi.*

¶ Notlacopilhuane ma huel xicmoyoz
llotican in itlanequilitzin Santa Yglesia
in amechmomamaltilia, in amechmote-
quimaquila in in necuitlahuiloca in teo-
yotica amopillhuan, in ic cerca anquim-
mocuitlahuizque in in machtiloca teotlà
tollì Doctrina, nauhtlamantli in amona-
hua-

DEL BAPTISMO. 6

huatlatołcopa, y huan teclàtlaniliztli, ca
nel ye oanquimmoconetique teoyotica,
auh teoyotica anquimizcaltizq̄ anquin-
hapahuazque inic mahuiz Christianos
tin yezque, itetlayecolticahuan in Dios,
ic maquixtilozque, ca nel ye amomas
mal, amotech quimocahuilia in Santa
Yglesia, auh intla anquintlatzihuizca-
huazque amehuantin anquitzauhētia-
que in ompa Mictlan, amotlàtlacol mox
chihuahaz. ∞

*Todas estas advertencias se tengan tam-
bien para quando baptizare a vno, v a vna.*

La bendicion de la sal para los niños.

Benedic ✠ omnipotēs Deus, hāc
creaturā salis benedictione ce-
lesti, ad effugādum inimicū, quōd
tu Domine sanctificando sanctifi-
ces ✠ ac benedicēdo benedicas ✠,
fiatquē omnibus sumentibus, per-
fecta medicina, permanens in vis-
ceribus eorum in nomine Domini
nostri

SACRAMENTO

nostri Iesu Christi, qui vêturus est
iudicare viuos, & mortuos, & sæ-
culum per ignem. R. Amen.

¶ *Bendicion de la Pila, y agua
baptifimal.*

EXorcizote creatura aquæ in
nomine Dei Patris omnipo-
tentis ✠ & in nomine Iesu Christi
✠ Filij eius Dñi nostri, & in vir-
tute Spiritus ✠ Sancti vt fias aqua
exorcizata ad effugandam omnem
potestatem ad versarij diabali, vt
omnis phantasia erradicetur, ac
effugetur ab hac creatura aque
& fiat; fons, aque salientis in vitam
æternam: vt qui ex ea baptizati
fuerint, fiant templum Dei viui &
Spiritus Sanctus habitet in eis in
remissionem peccatorum, in no-
mine Domini nostri Iesu Christi,
qui venturus est iudicare viuos, &
mor.

DEL BAPTISMO. 7

mortuos, & sæculū per ignē. Amē.

Oremus.

Domine Sancte Pater omnipotens æterne Deus aquarū spiritualium sanctificator, te suppliciter de precamur, ad hoc ministerium humilitatis nostrę respicere digneris, & super has aquas abluēdis, & viuificandis hominibus præparatas, Angelū sanctitatis emittas, vt peccatis vitæ prioris ablutis, reatuque deserto, purum sacro spiritui habitaculum regenerationis procuret. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Y luego haga vna Cruz en el agua con el Olio de los niños, y diga.

(Sac.) Coniunctio olei vnctionis, & aque baptismatis sanctificetur, ✠ & fecundetur. In nomine Patris ✠ & Filij, ✠ & Spiritus ✠ Sãcti. Amē.

Luego

SACRAMENTO.

Luego de la misma suerte ponga la *Chrisma*, y diga.—

(Sac.) Coniunctio *Chrismatis* sanctificationis, & olei vnctionis, & aque baptismatis, sanctificetur, & fecundetur fons iste, & omnes ex eo renascentes. In nomine Patris ✠ & Filij, & Spiritus ✠ Sancti. Amē.

MODO DE BAPTIZAR
vno, ò vna en singular.

En trayendo vn niño , ò niña a baptizar, tengale a la puerta de la Yglesia, reclinado sobre el brazo derecho de la Madrina, y preguntete si es varon ò hembra, y como se a de llamar, y si fueren Mexicanos digales así.

Cuix oquichrli inin piltzintli , ànoço cihuatlé Responden lo que es, y diga. Tleito-ca yez ? quen tocáyotiloz , Iuan , noço Maria. No les consientan poner nombres del testamento viejo, aun que lo pidan los Padrinos. Iuannes I. Maria, quid petis ab Ecclesia



DEL BAPTISMO. 1

clesia Dei? R. Fidem (Sac.) Fides
quid tibi prestat? R. Vitam æter-
nam. (Sac.) Hæc est vita æterna di-
liges Dominum Deum tuum, ex to-
to corde tuo, & ex tota mente tua,
& proximum tuum sicut te ipsum,
hoc est primum & maximum mā-
datum. *Esto diga tres vezes.*

*Despues sople en el rostro del niño con soplo
frio en forma de Cruz, tres vezes, y diga.*

Exi ab eo, (I. ab ea) Spiritus inmūde,
& da locū Spiritui Sācto paraclito.

*Luego le haga vna Cruz en la frente à la cria-
tura, y otra en los pechos, sobre el coraçõ, y diga.*

Accipe signaculum Dei Patris
omnipotentis tam in fronte ✠ quā
in corde ✠ vt præcepta mandato-
rum suorum valeas adimplere.

*Luego exale con baho calido en el rostro del
niño en forma de Cruz tres vezes, y diga.*

In susflo te cathecumine, denuo
virtute Spiritus Sācti vt quicquid

SACRAMENTO.

in te vitij est malorum spirituum
inualsione per huius exorcismi
mysterium, gratiæ sit tibi ipsa vir-
tus purgatio. *Oremus.*

PRæces nostras quæsumus Do-
mine clemēter exaudi vt hunc
electū tuum (l. hanc electam tuam)
Crucis Dominicæ cuius impræs-
sione eum (l. eam) Signamus & vir-
tute custodi, vt magnitudinis glo-
riæ tuę rudimenta seruans, per cus-
todiam mandatorum tuorum, ad
nouæ regenerationis gloriam per-
uenire mereatur. Per Christum
Dominum nostrum. Amen.

¶ *Luego tome la sal con dos dedos, y pona
gala en la boca de la criatura, y diga.*

Accipe sal sapientiæ, quod pro-
pitietur tibi in vitam æternam.
Res. Amen. *Oremus.*

DEVS Patrum nostrorū, Deus
vni

DEL BAPTISMO.

vniuersæ conditor veritatis, te supplices exoramus, vt hunc famulum tuum, (l. hanc famulam tuam) respicere digneris propitius & hoc primum pabulum salis gustantem, non diuti, esurire permittas quominus, cibo expleatur cælesti, quatenus sit semper Domino Spiritu feruens, spe gaudens, & tuo nomini semper seruiens, & perduc eum (l. eam.) quæsumus Domine ad nouæ regenerationis lauacrû, vt cum fidelibus tuis promissionum tuarum æterna præmia consequi mereatur. Per Christum Dominum nostrum Amen.

Luego diga el Evangelio signando la frente de la criatura.

Ver. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo. Ver. Sequentia sancti Evangelij secundum Mattheum.

SACRAMENTO

Resp. Gloria tibi Domine. Cap. 19.

IN Illo tépore Oblati sunt paruuli ad Iesum, vt manus eis imponeret, & orarer, Discipuli autem increpabant eos. Iesus vero ait eis Sinite paruulos, & nolite eos prohibere venire ad me, taliū est enim regnum cęlorum, & cum imposuisset eis manus abiit inde.

Luego entre de la mano a la criatura en la Iglesia, llamandole por su nombre, y diga.

N. I. N. Intra in conspectu Domini per manus Sacerdotis, vt habeas vitam æternam. Amen.

Luego diga el Paternoster, y el Credo haciendo que lo digan los circunstantes, y señaladamente los Padrinos en su lengua, sin consentir que lo digan en Latin, y si no lo supieren, reprehendase lo, y si viere el ministro que lo que pressisamente tiene obligacion à enseñar al abijado, no lo sabe el Padrino, es bien que ponga el remedio que le pareciere conuenir

DEL BAPTISMO. 10

venir conforme Dios le diere a entender.

¶ *Y luego toque las orejas, y narizes del niño con el dedo pulgar mojado en salina, en forma de Cruz, y diga.*

(S.) Hephetah, quod est adaperire aures. R. Hephetah. Et nares in odorem suauitatis. R. Hephetah. Tu autem effugare diabole appropinquabit enim iudicium Dei.

Hephetah. *Luego nombrando la criatura, diga.* ¶ N. Abrenuntias Sathanæ? R. Abrenuntio. S. Et omnibus operibus eius? R. Abrenuntio. S. Et omnibus pompis eius? Abrenuntio.

Luego con el Olio de los niños bagale vna Cruz en los pechos, y otra en las espaldas, y diga

¶ *Et ego te linio pectus, & scapulas Oleo salutis in Christo Iesu Domino nostro, vt habeas vitam æternam, & viuas in sæcula sæculorum. Amen.*

Luego diga,



SACRAMENTO.

N. Credis in Deum Patrem omni-
potentem creatorem cęi & terrę?

R. Credo. (Sac.) Credis & in Iesum
Christum Filium eius vnicum Do-
minum nostrum, natum & passum?

R. Credo. (Sac.) Credis, & in spi-
ritum Sanctum, sanctam Ecclesiam
Catholicam, sanctorum cōmunio-
nem, remissionem peccatorum,
carnis resurrectionē, vitam æter-
nam? R. Credo. (sac.) Vis bapti-
zari? Res. Volo.

Esto pregunte tres vezes, y por q̄ se acuer-
de el ministro de renouar siempre la intencion
diga. Et ego te volo baptizare, y llegado
a la pila, le tengan los Padrinos ambos por que
alli se contrae el parentesco espiritual, y pre-
gunte si le han alla baptizado, y si lo vuieren
baptizado informese de quien, y como le bap-
tizo y la intencion, para que le conste si está
bien baptizado, y no estandolo, le tenga con la
mano izquierda por el cuerpo, y con la derecha
le echa

DEL BAPTISMO.

II

le eche el agua, y a vna diga.

(Sa.) N. Ego te baptizo In nomine
Patris & Filij & Spiritus Sancti.
Amen.

*Luego le ponga la cbrisma en la mollera à
la criatura en forma de Cruz ☩ y diga.*

DEVS omnipotens Pater Do-
mini nostri Iesu Christi qui te
regenerauit ex aqua & Spiritu
sancto quique dedit tibi remissio-
nem omnium peccatorum, ipse te
liniat, & ego te linio ☩ Chrismate
salutis in vitam æternam. Amen.

Luego pōgale el capillo en la cabeça, y diga.

¶ Accipe vestem cãdidam, sanc-
tam & immaculatam, quam per-
feras ante tribunal Domini nostri
Iesu Christi, vt habeas vitam eter-
nam, & viuas in seculaseculorum
Amen. —

*Luego le ponga la vela encendida en la
mano derecha, y diga. —*

B 4

¶ Accipe

SACRAMENTO

¶ Accipe lampadem ardentem irreprehensibilem custodi baptismum tuum vt cum Dominus venerit ad nuptias possis ei obuiam occurrere, vna cum sanctis suis in aula iustitię celestis, vt habeas vitam æternam, & viuas in sæcula sæculorum. Amen.

Luego le eche la bendicion, à la criatura, y diga.

¶ Benedicat te diuina maiestas Pater ✠ & Filius ✠ & Spiritus sanctus. Amen.

Luego amoneste à los Padrinos, y aduertales la obligacion, que tienen à enseñar la Doctrina al ahijado como queda puesto arriba.

¶ MODO DE CASAR, desposar, y velar, à los Indios desta nueua España, Piru, y Filipinas, y dar arras, y anillos.

ES de aduertir que los Indios desta tierra
segun

DEL MATRIMONIO. 12

Segun opinion de muchos se pueden casar en todo tiempo del año como lo dize el Padre fray Ioan Baptista, Lector de Theologia, de la Orden de nuestro Seraphico Padre San Francisco, y acora con muchos aubores, por dexir ser ya derecho comun. Aunque nosotros, por auer perdido los Religiosos de nuestro Padre Santo Domingo de Chiapa, reualidacion de los preuilegios de los Indios, y auerse los concedido su sanctidad, por otros 25. años, y estar ya estos cumplidos, nos vamos con la costumbre de la Yglesia, de mas de que ya no ay tantos Yndios como solia, y entre estos ay poco riesgo en que esperen à los tiempos señalados por la Yglesia, cada vno tendrà en esto la opinion que le pareciere menos escrupulosa, y con que mas asegure su consciencia.

Quando truxeren algunos à presentarse para escriuirse y casarse, pregunte alli a todos, si aquellos que an de contraher son de su jurisdiccion, y son sus feligreses si son de vn barrio, y si los conocen, si saben ò entienden ser parientes, ò affines, en primero, ò segundo grado, que estos solos son los prohibidos para los Yndios



SACRAMENTO

dios. Por Paulo Tercio en su Bulla, que comienza. O altitudo diuini consilij. En que reduce los grados de los Indios à primero y segundo, y annula tercero, y quarto, y en estos dos vltimos se pueden casar, sin dispensacion por estar del todo anulados, y hallavan este breue acotado en mi libro Camino del Cielo, fol. 74. pag. 2. y pregunten si ay algun parentesco spiritual, y si alguno dellos, no fuere su feligres, y de su jurisdiccion. Es menester dar auiso à su legitimo parrocho, para que de su beneplacito, y con su voluntad se casen, haziendo en su proprio pueblo la informacion, y bannas, en tres dias festiuos como lo manda el Sancto Concilio tridentino, y hechas se amonestaran, alla de palabra, y se auisara no auiendo impedimento a quien los aya de casar, y siendo sus feligreses, y no auiendo inconuiniente llame à ella apartada del varon, y digale.

Nochpotze ye otlaimmantic in monenimilitizcahuipan yeipan otàcico, ea nel ye ticihuatl, çan huel monequi axcan y cualtican tiquitoz, aço nemauh-tilizica, ànoç itecuitlahuiltiztica in motàtzin



DEL MATRIMONIO. 13

motârzin monantzin in otihualla inic
timonamictiz, àcaçomo moyollocacopa,
àcaçomo mocieliztica intimonamictico,
in tla yahqui in macamo ximomauhti,
çan xiquito xicnexti, ca in nenamicti-
liztli huel teyollocacopa mochihuaz.

(*Dize ella.*) Ca ayac onechcuiulahuilti ca
noyollocacopa ninonamictiznequi, ca çã
yecyotica onechcihuatlanque. *Y luego
sin dezirle mas la aparte, y llame al varon, y
digale.* Nopiltze cuix intecuitlahuiltiz-
tica in motâhuân ticmonamictiznequi
inin cihuatzintli, in àmo moyollocaco-
pa inic àmo çatepan timoxicoz tiqui-
toz ca àmo noyollocacopa onicnona
micti, yc tictoliniz in yuh cequintin qui-
chihuani, ànoço motlanequiliztica mo-
yollocacopa in oticcihuatlan. (*Responde el
y dize*) Ca ayac onechcuiulahuilti, ca no-
cenyollocacopa in nicnonamictiznequi,
ca oniccihuatlã. (*digale luego*) Cuix quem-
manian aca occe cihuatl otictenehuili
teoyotl yc nimã otiquixima nacayotica,
(*dize el,*) Caamorzin notlaço Tatzine ca
ayac



SACRAMENTO

ayac onictenehuilí teoyotl. Luego los junté
y diga a todos. Xihualhuian ammochtin,
in amèhuantin in antexticotin, inic ni-
can oanhualaque antlaneltitico, in i-
techpa ininnenamitiliz, cuix itlà tlein
anquimmachilia inic àmo huel mona-
mitizque cuix quen monotza, àço ihua-
yolqui in cihuatl, àço itla tlein yc itlas
cauhtica inic àmo huel mochihuaz in
teoyotlì oc ycuaiticàn in axcan xiquis-
tocan, inic amo ça tepan amèhuantin
anquitzaubctehuazque, (*dixen todos,*) Cà
atle itlacauhtica in intechcopa, ca aquè
monotza. amo miximatti.

*Y luego los baga escriuir, y hecha la infor-
macion, y examinados los testigos les mande
que no se junten, si no que este cada vno por si,
en su casa por que algunos en escriuiendose
piensan que ya van casados, y los padres de la
moça se huelgan de llevar al yerno a su casa,
para que les sirua, y les trayga agua y leña,
y por esta ocasion y la deprauada costumbre,
que en esto tienen les consienten comer, y dor-
mir juntos, y assi es bien advertirselo, y poner
remedio*

DEL MATRIMONIO. 14

remedio en ello, que muchas vezes despues de auerse amonestado, y escrito, y aun juntados, se enojan y apartan, y se casan con otras.

Luego despues de escritos en tres dias festiuos haga que los amonesten, y de ninguna suerte dispensen en las vnnas que entre estos pocas vezes corre riesgo, y quando le vuiere, en la tercera podra dispensar con ligítima causa, y auiendo precedido estas diligencias, los traygan a desposar, y velar todo junto (si ser pudiere) y cómodamente pudiere baxerse, y si vuiere dos ministros, es muy acertado, que cada vno confiesse el suyo, y si fueren muchos pares el vno confiesse los varones, y el otro las mugeres, y con esto se quitaran de muchos escrupulos, y quando fuere solo encomiendese a Dios, y amonesteles primero a que digan verdad en la confision, sin añadir ni quitar ni señalar el complice, pues aun no estan casados si se vniere[n] juntado, diga que con vna muger donzella, ò soltera, peccò tantas vezes, y ella diga que con vn hombre soltero, offendiò a Dios tantas vezes, y si se contradixeren el vno y el otro, de spues de bien amonestados y aduertidos,

Suspense

**SACRAMENTO**

suspenda los actos , y encoja los bombros y crealos, encomendandolos a Dios , que les abra los entendimiētos y confieselos, y despues de confesados las traygan a la puerta de la Yglesia, y alli con ellos los testigos, y Fiscal que los a de asentar en el libro de los casamientos, y dar fe, que lo estan, buelua a preguntar a todos si ay algun impedimento, ò de nuevo an sabido algun inconuiniente, por donde no se puedan casar, ni contraer matrimonio, Responden los testigos, no auer inconuiniente, y con su sobre pelliz, y Estola, los llegue asì, poniendo al varon a la mano derecha del ministro, y a ella a la siniestra ponga la mano derecha della la palma hazia arriba sobre la estola, y la derecha del varon sobre la de la muger la palma hazia abajo, y pregunte a ella.

Iuana I. Maria, Cuix mocenyollocopa mozializtica ticmocetia ticmonamistia iniz ycac Pedro in yuh motlanahuatilia tonantzin Sāta Yglesia Romana?
Responde. Ca quemaca ca huel nocenyollocopa nienonamistia iniz ycac Pedro. Y luego diga al varon,

Pedro.

DEL MATRIMONIO. 15

Pedro cuix mocenyolocacopa motla
nequiliztica mocializtica ticmonamictia
ticmomaca in iz ycac Maria, in yuh mo-
tlanahuatilia tonãtzin Santa Yglesia Ro-
mana. *Responde.* Ca quemaca canocen-
yolocacopa nicnonamictia in iz ycac Ma-
ria in yuh motlanahuatilia Santa Igle-
sia Catholica Romana. *Luego baxiende sobre
ellos la señal de la Cruz les diga.*

Quos Deus coniungit, homo non
separet. Ego vos coniungo in ma-
trimonium. In nomine Patris ✠ &
Filij ✠ & Spiritus Sancti. Amen.
*Y beche les aguabendita, y si se vuieren de ve-
lar luego se binquen de rodillas à la puerta de
la Yglesia, mientras se bendizen las arras, y
anillos, los quales pondran en vn plato, an de
ser treze monedas y dos anillos, y bendigalas.
desta manera.*

V. Adiutorium nostrū in nomine
Dñi. R. Qui fecit. & V. Sit nomen
Domini benedictū. R. Ex hoc nunc.
&c. V. Domine exaudi orationem
meam

SACRAMENTO

meam. R. Et clamor meus. &c.
V. Dominus vobiscum. R. Et cum
spiritu tuo.

Oremus.

Benedic Dñe has arras, quas
hodie tradit famulus tuus hic
in manu ancillę tuę, quemadmo-
dum benedixisti Abraham cum
Sarra, Isaac cum Rebeca, Iacob
cum Rachel, dona super eos gra-
tiam salutis tuę, abundantiam re-
rum, & constantiam operum, flo-
rescant sicut rosa plátata in hys-
rico, & Dominum nostrum Iesum
Christum timeant, & adorent ip-
sum, qui trinum possidet nomen
eius regnum & imperium sine fine
permanet in secula seculorum.

R. Amen.

Oremus.

Donine Deus omnipotens, qui
in similitudinem sancti con-
nubij



DEL MATRIMONIO. 15.
nubij Isaac cum Rebeca , per in-
tercessionē arrarum Abrahæ fa-
muli tui , copulari iussisti, vt obla-
tione munerum, numerositas cres-
ceret filiorū, quęsumus, omni-
potentiam tuam, vt ad hanc obla-
tionem arrarum, (quas hic famu-
lus tuus dilectę suę sponse offerre
procurat) sanctificator accedas
eosque cum suis muneribus pro-
pitius bene ✠ dicas, quatenus tua
bene ✠ dictione protecti, & inuicē
dilectionis vinculo innexi, gau-
deant feliciter cum tuis fidelibus,
peremniter mācipati. Per Christū
Dominum nostrum. Amen.

¶ *Bendicion de los anillos.*

Benedic Domine hos annulos
quos in tuo nomine benedi-
cimus, vt, qui eos portauerint, in
tua voluntate permaneant, & in
C amore

SACRAMENTO

amore tuo uiuant & senescant, &
multiplicentur in longitudine die-
rum. Per Christum Dominum nos-
trum. Amen. *Oremus.*

Creator, & conseruator gene-
ris humani, dator gratiæ spi-
ritualis, largitor æternæ salutis, tu
Dñe, tuam mitte benedictionem
super hos annulos, vt qui hoc fide-
litatis signo insignitus inces-
serit in
virtute celestis defensionis ad æ-
ternam vitam sibi proficiat. Per
Christum Dñum nostrum. Amen.
Benedictio Dei Patris omnipoten-
tis, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus sancti,
✠ descendat, & maneat, super hos
annulos, & has Arras. Amen.

*Esbeles agua bendita à las Arras anillos, y
circunstantes y luego tome el ministro vn anillo
con los tres dedos dixiendo. —*

¶ Benedic ✠ Dñe hunc anulum,
vt

DEL BAPTISMO. 17

vt eius figura pudicitia custodiat.

(Y en diciendo esto, lo ponga en el quarto dedo del desposado, y diga. In nomine Patris & Filij, & Spiritus Sancti. Amen. Y de la misma suerte tome el segundo anillo con la misma bendicion, y delo al desposado que lo tenga con los tres dedos, y lo ponga en el quarto dedo de la desposada y al ponerlo, desde el pollice le vaya diciendo, en los quatro dedos el proprio.

In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen. *Y se lo ponga en el quarto dedo de la mano derecha, y alli diga. Amen. Y luego ponga las manos juntas abiertas, ella debajo y las del varon encima de la propria suerte, y eche las arras en las manos del varon, y diga. Esposa estas arras y anillos os doy en señal de Matrimonio como lo manda y dispone la Santa Yglesia Catholica Romana, y diga ella. asy las recibo. Y si*

SACRAMENTO

fueren Mexicanos, diga.

Nonamictze inin matzatzaztli, yhuan
inin cihuanemaçtli nimitznonemaçtilia
inezca imachio in Sãto Sacramẽto nez
namictliztli, in yuh motlanabuutilia to-
nantzin Sãta Yglesia Catholica Romana.

*Respõda ella. Yuh nicnocelilia. Y dexe caer
el vavon las arras en las manos de la desposada,
y ella en el plato, y lleue la de la mano dentro
de la Yglesia, y delãte del Altar se binquen de
rodillas, y alli les de el ministro estas bẽdicioneç*

MAnda Deus virtuti tuę cõfir-
ma hoc Deus quòd operatus
est in nobis. V. A tẽplo sancto tuo
quod est in Hierusalé, tibi offerent
reges munera. V. Increpaferas, a-
rundinis congregatio taurorum in
vacis populorũ, vt excludant eos
qui probati sunt argẽto. V. Gloria
Patri & Filio & Spiritui Sancto. R.
Sicut erat in principio, & nunc &
semper, & in secula seculorũ. Amẽ.

Ky=



DEL MATRIMONIO. 18

Kyrie eleyson, Christeeleyson, Kyrie eleyson. Pater noster. *Diganlo todos rezado.* V. Et nenos inducas in tentationé. R. Sed libera nos a malo. V. Saluos fac seruos tuos. R. Deus meus sperantes in te. V. Domine exaudi orationé meam. R. Et clamor meus ad te veniat. V. Dominus vobiscum. Res. Et cum spiritu tuo. *Oremus.*

DEUS Abraham, Deus Isaac, Deus Iacob, benedixisti coniuges istos, & semina semen vitæ in mentibus eorum, vt quicquid maiestati tuæ gratū esse intellexerint, opere compleant. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Despues de la primera oracion de la Miffa (si no fuere de los desposados) se a de dar esta oracion por segunda. *Oremus.*

¶ Deus qui tam excellēti mysterio

SACRAMENTO,
coniugalem copulam consecrasti,
vt Christi & Ecclesiæ Sacramen-
tum præsignares in federe nuptia-
rum, presta quæsumus, vt quod
nostro ministratur officio, tua be-
nedictione potius impleatur. Per
Dominum nostrum Iesum Christū
Filium tuum. &c.

Oracion Secreta por segunda.

¶ **S**uscipe quæsumus Domine pro
sacra connubij lege, munus oblatū
& cuius largitor es muneris ope-
ris esto dispositor. Per Dominū no-
strum Iesum Christū Filiū tuū. &c.

*Dicho el Pater noster en la Misa, y libe-
ranos quæsumus Domine, tape el Santissimo
Sacramento con la patena antes del per Domi-
num, y al cuerno del Altar buelto el rostro à
los nouios, diga las siguientes oraciones, para
vn par en singular* Oremus.

¶ **P**ropitiare Domine supplicatio-
nibus

DEL MATRIMONIO. 19
nibus nostris & institutis tuis, qui
bus propagationem humani gene-
ris, ordinasti, benignus assiste, vt
quod te auctorem iūgitur te auxi-
liante seruentur. Per Dominum
nostrum Iesum Christum Filiū tuū
qui tecum viuit & regnat in vni-
tate Spiritus Sancti Deus. Ver. Per
omnia sæcula sæculorum. R. Amē.
V. Dominus vobiscum R. Et cum
spiritu tuo. V. Sursum corda. R.
Habemus ad Dominum. V. Gr̄atias
hagamus Domino Deo nostro. R.
Dignum, &c. Vere dignum, & ius-
tum est æquum & salutare, nos tibi
semper & vbiq̄ue gratias agere,
Domine sancte Pater omnipotens,
eterne Deus, qui potestate virtu-
tis tuæ de nihilo cuncta fecisti, qui
dispositis vniuersitatis exordijs,
homini ad imaginem Dei facto

S A C R A M E N T O .

deo in separabile mulieris adiutorium condidisti, vt fãmineo corpori de virili dares carne principium, docens, quod ex vno placuisset institui, nunquam liceret disiungi.

¶ Deus qui tam excellenti mysterio cõiugalem copulam cõsecrasti vt Christi & Ecclesiæ Sacramētum presignares in fædere nuptiarum, Deus per quem mulier iungitur viro & societas Principaliter ordinata, ea benedictione donatur quæ sola nec per originalis peccatipanam, nec per diluuij est ablata sētencia, respice propitius super hanc famulam tuam, quæ maritali est iungēda consortio, tua se expetit protectione muniri: sit in ea iugum dilectionis, & pacis, fidelis & casta, nubat in Christo, immit-

trix

DEL MATRIMONIO. 20
trixq̄ sanctarum permaneat femi-
narum, sit amabilis vt Rachel, viro
suo, sapiens vt Rebeca, longeva &
fidelis vt Sarra, nihil in ea ex acti-
bus suis ille auctor preuaricatio-
nis vsurpet nexa fidei, mandatisq̄
permaneat, vni thoro iuncta. Con-
tactus, illicitos fugiat. munitur infir-
mitatem suam, robore discipline
Sit verecundia grauis, pudore ve-
nerabilis, doctrinis caelestibus eru-
dita. Sit facunda in sobole, sit pro-
bata, & innocens, & ad beatorum
requiem atque ad regna caelestia
perueniat, & videant ambo filios
filiorum suorum, vsque ad tertiã
& quartam generationem, & ad
optatam perueniant senectutem.
Per Dominum Nostrum Iesum
Christum Filium tuum. &c.

¶ *Aqui se baelba al Altar, y tome el San-
ctissimo*

SACRAMENTO

*tiſſimo Sacramento y diuidiendolo acobe el
per Dominum , aſſi proſiga la Miſſa haſta el
cabo que diga la ſegunda oracion , deſpues
de la communion. Oremus.*

¶ Quæſumus omnipotens Deus
inſtituta prouidentię tuo pio fauo-
re cõmittare, & qui hos legitima
ſocietate connectis. longeuã pie-
tate cuſtodi. Per Dominum noſ-
trũ Ieſum Chriſtum Filium tuũ.&c.

¶ *Y al tiempo del balberſe al pueblo à echar
la bendicion antes que la eche la de à los deſ-
poſados, y diga*

¶ Deus Abraham, Deus Isaac, &
Deus Iacob. Sit vobiscum & ipſe
adimpleat benedictionem ſuam ✠
in vobis, & videatis filios filiorum
veſtrorum vſque ad tertiam, &
quartam generationem, & poſtea
vitã æternã habeatis ſine fine
adiuuante, Domino noſtro Ieſu
Chriſto, qui cum Patre & Spiritu
Sancto



DEL MATRIMONIO. 21

Sancto viuit, & regnat Deus per
omnia secula seculorum. Amen.

¶ *Y luego de la bendicion al pueblo, y diga
el Euangelio postrevo, y al bajar amoneste à
los nouios el amor y buena tratamiento que se de-
uen enresi y digales.*

¶ Trado tibi vxoré non ancillam
tu autem custodi, & dilige eam sicut
& Christus dilexit Ecclesiam.
In nomine Patris ✠ & Filij ✠ &
Spiritus Sancti. Amen.

¶ *A los Mexicanos les diga. Notlaçò pil-
tze itencopatzinco in tonantzin Sancta
Yglesia nimitznomaquilia in cihuatzin-
tli inteoyotica oticmonamiçti oamech-
mocetililitzino in Dios, inic ammo-
nepantlaçòtlazque, auh àmo timomàtiz
in àçotlacotli, malli, in richuica inic tic
roliniz, ca çan huel teoyotica monamic
huel titçlaçòtlaz, inyuh qui motlaçotiz
lia in to Tecuyo Iesu Xpo. itlaçotzin
Sancta Yglesia.*

Para

SACRAMENTO

¶ *Para dos o mas, dicho el Pater noster, y Liberanos, antes del Per Dominum: tape el Sanctissimo Sacramento con la patena, y buelto à los nouios arrimado al cuerno del altar, diga.*

¶ *Propitiare Domine supplicationibus nostris, & institutis tuis quibus propagationem humani generis ordinasti, benignus assiste, ut quod te auctore iungitur, te auxiliante seruetur. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum qui tecum uiuit & regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia secula seculorum. Amen.*

V. Dominus uobiscum. R. Et cum Spiritu tuo. V. Sursum corda. R. Habemus ad Dominum. V. Gratias agamus Domino Deo nostro. R. Dignum & Vere dignum & iustum est equum & salutare, nos tibi semper & ubique gratias agere
agere



DELMATRIMONIO. 22

re Dñe sancte Pater, omnipotens
ęterne Deus, qui potestate virtutis
tuę de nihilo cūcta fecisti, qui dis-
positis vniuersitatis exordijs ho-
mini ad imaginem Dei facto ideo
in separabile mulieris adiutorium
condidisti, vt femineo corpori vi-
rili, dares carne principiu, docēs
quod ex vno placuisset institui nū-
quam liceret disiungi. Deus qui
tam excelēti mysterio cōiugalem
copulam consecrasti, vt Christi &
Ecclesię Sacramentum p̄signa-
res, in fadere nuptiarum, Deus
per quem mulier iungitur viro, &
societas p̄ncipaliter ordinata eā
benedictione donatur quę sola,
nec per originalis peccati p̄nam
nec per diluuij est ablata sētentia
Respice propitius super has fa-
mulas tuas quę maritali sunt iun-
gendę

S A C C R A M E N T O

gendę conforcio, tua se expetunt
protectione muniri, sit in eis iugū
dilectionis & pacis, fideles & caste
nobant in Christo, imitatrices que
sanctarum permaneant feminarū
sint amabiles vt Rachel viro suo
sapientes vt Rebeca, longeuę, &
fideles, vt Sarra, nihil in eis ex ac
tibus suis ille auctor prauaricatio
nis vsurpet, nexa fidei, mandatis
que permaneāt, vni thoro iunctę,
cōtactus illicitos fugiant, muniāt,
infirmitatem suam, robore disci
pline, sint verecūdia graues, pudore
venerabiles, doctrinis cęlesti
bus eruditę, sint fecundę in sobole
sint prouatę, & innocētes, & ad be
atorum requiē, atque ad cęlestia
regna perueniant, & videant om
nes filios filiorum suorum, vsque
ad tertiam & quartam generatio
nem

DEL MATRIMONIO. 23
nem, & ad optatam perueniant se-
nectutem. Per Dominum nostrū
Iesum Christum. &c.

¶ *Aqui tome la Hostia del Santissimo Sa-
cramen.o, y haga las diuisiones basta el Per
omnia secula, y Pax Domini, y assi pros-
siga la Misa, basta la oracion Post Comm.
y tras de la del dia, diga la de los desposados
y despues del yte Misa est, antes de echor la
bendicion al pueblo, diga esta oracion (buelto
al pueblo) Deus Abraham &c. Y luego de
la bendicion al pueblo, y diga el Euangelio, y
al abaxarse, diga. Trado vobis vxores non
ancillas. Vos autem custodite, & di-
ligite eas sicut Christus dilexit Ec-
clesiam. In nomine Patris ✠ & Fi-
lij ✠ & Spiritus Sancti. Amen.*

¶ *Y à los Mexicanos diga Notlaço pilhuane
ca itencopatzinco in tonantzin Santa
Yglesia Catholica namechimmaca in a-
monamichuan in oamechimonemacti-
lizino in Dios inic cemicac amhone-
pantlaçotlazque, amo yuhq̄ in maktin
in tlaç*

SACRAMENTO

in tlacòtin impan anquimmattizq̄ inic
anquintolinizq̄ anquintlaihiyohuiltizq̄
in yuhq̄ amotlacahuan çan anquintlaço
tlazque anquimmahuiztilizq̄ in yuh qui-
motlaçoçtiliain to Tecuyo Iesu Christo
ynitlaçoçtzin Santa Yglesia.

In nomine Patris ✠ & Filij ✠ &
Spiritus Sancti. Amen.

¶ Y eche les agua bendita à todos

¶ FORMADEADMINIS-
trar el Sancto Sacramento de la Ex-
trema uncion. —

EN llegado el Sacerdote al lugar donde
de esta el enfermo diga, Pax huic
domui. R. Et omnibus habitanti-
bus in ea. Y eche agua bendita al enfer-
mo, y a los circunstantes, y al aposento del
enfermo, y diga. Aspergesme Dñe, y so-
po & mundabor & V. Dominus
vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

¶ Dñe Deus qui per Apostolum
tuum

EXTREMA VNTION 24

tuum Iacobum locutus es dicens.
Infirmatur quis in vobis? inducat
præsbiteros Ecclesiæ vt orēt super
eum vngentes eum oleo sancto, in
nomine Dñi & oratio fidei saluabit
iufirmum, & allebiabit eum Dñs,
& si in peccatis sit dimittentur ei.
Quæsumus Dñe redemptor noster
gratia Spiritus Sãcti cura lãgores
istius infirmi, eiusq; sana vulnera
ac dimitte peccata, at que cunctos
dolores cordis, & corporis ab eo.
(I. ab ea) expelle , plenam que ei,
interiùs, & exteriùs sanitatem mi-
sericorditer redde, vt ope miseri-
cordiæ tuæ restitutus (I. restituta.)
ad pristina reparẽt officia, qui cum
Patre & Spũsãcto viuis & regnas Deo
Per omnia sæcula sæculorum. Amẽ
*Acabada esta oracion preguntele al enfermo, si
tiene alguna cosa de que reconciliarse, y recon-
ciliiele, y digale que se acuse en comun de to-
dos*

SACRAMENTO DE LA

dos sus pecados quantos a cometido, y de quantos se à confessado en las demas confesiones haziendo de todo nueva materia, y que pida ser absuelto por la Bulla de la Sancta Cruzada, y reconciliado, le absuelva por la absolucion plenaria de la Bulla, que està al fin del modo de olear, y luego diga la Confesion general el enfermo, con ayuda de los circunstantes, y dicha, diga. ¶ Misereatur tui omnipotens Deus, &c. Indulgentiã absolutionẽ, & remissionem omnium peccatorum. &c. Y luego diga esta Añã. Intret oño nostra, in conspectu tuo; inclina aurem tuam ad preces nostras Domine. Psal. De profundis clamaui. Digalo todo, con Gloria Patri. Y luego tome el Olio, diciendo. —

In nomine Patris & Filij, & Spiritus Sancti extingatur inte omnis virtus diaboli, per impositionem manuum nostrarum, immo, per invocationem omnium sanctorum,
Ange

EXTREMA VNCION. 25

Angelorum, Archangelorum, Patriarcharum, Prophetarum, Apostolorum, Martyrum, Confessorum Virginum, atque simul Sanctorum omnium, R. Amen. Y despues vayale poniendo el Olio en los ojos, oydos, narizes, boca, palmas de las manos, enpeynes de los pies, y si fuere varon en los lomos, si fuere muger en el vientre, baxiando vna cruz con el Olio en cada lugar destes como van puestos aqui.

A los ojos.

¶ Per istam sanctam vnctionem ✠ & per suam pijsisimam misericordiam parcat tibi Deus quicquid peccasti per visum R. Amen.

A los oydos.

¶ Per istam sanctam vnctionē ✠ & per suam pijsisimam misericordiam parcat tibi Deus quicquid deliquisti per auditum. R. Amen.

SACRAMENTO DEL A

¶ *A las narizes.*

¶ Per istam sanctam vñtionē ✠
& per suam pijsimam misericor-
diam, parcat tibi Deus quicquid
peccasti per ol factum. R. Amen.

¶ *A la boca.*

¶ Per istam sanctam vñtionem ✠
& per suam pijsimam misericor-
diam, parcat tibi Deus quicquid
peccasti per linguam, l. os. Amen.

¶ *A las manos.*

¶ Per istam sanctam vñtionē ✠
& per suam pijsimam misericor-
diam parcat tibi Deus quicquid
peccasti per tactum. R. Amen.

¶ *A los pies.*

¶ Per istam sanctam vñtionem ✠
& per suam pijsimam misericor-
diam parcat tibi Deus quicquid
peccasti per gresum. R. Amen.

¶ *A los lomos & ombliço.*

¶ Per

EXTREMA VNCION. 26

¶ Per istam sanctam vncionem,
& per suam pijsissimam misericor
diam parcat tibi Deus quicquid
peccasti per ardorem libidinis. R.
Amen. *Hecho todo esto repita otra vez la*
Antiphona. Intret oratio nostra incōs
pectu tuo, Inclina aurem tuam ad
preces nostras Domine. Pater n̄r.
V. Et nenos inducas in tentationē.
R. Sed libera nos. V. Saluum fac ser
uum tuum (I. ancilā tuam) Dñe. R.
Deus meus sperātem in te V. Mitte
ei, Domine auxilium de sancto R.
Et de Syon tuere eum. I. eā) V. Nihil
proficiat inimicus in eo. (I. ea) R.
Et Filius iniquitatis non apponat
nocere ei. V. Esto ei Dñe turris for
titudinis. R. A facie inimici. V. Dñe
exaudi orationem meā. R. Et cla
mor meus ad te veniat. V. Dñs
vobiscum. R. Et cum, &c. Oremus.

SACRAMENTO DE LA BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶ Dominus Iesus Christus, qui dixit Discipulis suis quęcumque ligaueritis super terrā erūt ligata & in cęlis, & quęcumq; solueritis super terram, erunt soluta & in cęlis de quorum numero (quamuis indignos) nos esse voluit, ipse te absoluat per ministerium nostrū, ab omnibus peccatis tuis, quęcumq; cogitatione, locutione, atque operatione commisisti, atq; à nexib9 peccatorum absolutum perducere dignetur ad regna cęlorum, qui uiuit & regnat cum Deo patre in unitate Spiritus Sãcti Deus per omnia sęcula sęculorum. R. Amen.

Aqui si tuuiere sentido le esfuerce y anime al amor de Dios, y a lo que le conuiene para este paso, a cada vno en su lengua, y si fuere Mexicano le diga. —

Nopiltze maximoyollali ycatzinco
in Dios, huel imactzinco ximocaubtziz

EXTREMAVNCIÓN. 27

no, ca yehuatzin mitzmopalehuiliz in momiquiztempan, àço yeotlaimmantic, icxitlantzinco ximopecteca: xicmotlatlauhtilitzino in Dios inic mitzmopalehuiliz mitzmopòpolhuiliz in motlàtlacol, inic àmo ticempolihuitiuh Mictlā, huel ximonètolti ca intla mitzmochicahuiliz aoquic ceppa ticmotlàtlacalhuiliz, çan timocemixnahuatiz, timonemilizcuezpaz, auh in axcan ma huel mitzchocti, mitzamana, mitztequipacho in motlàtlacol, inic oticmotlàtlacalhuilitzino in Dios, yhuan ximonochili xicmotlatlauhtili in Ilhuicac tlaço Cihuapilli, yhuan yemochintin Santome, yhuan Angelome inic mochintin mopāpa quimotlatlauhtilizque in Dios, inic mitzmomaquixtiliz, mitzmohuiquiliz in Ilhuicac, auh in axcan ximochicahua, xitlaqua, in manel huel chichic ticmatiz in tlaqualli, ximotlàpaltili xiquintlacemati in mitzmocuitlahuiticate, àço quimonequilitzinoz in Dios occeppa mitzmoneमितtiliz in nican talticpac, mitz-

SACRAMENTO DE LA
mochicahuiliz,auh in tla yuh mochihuaz
iniquac oceppa timococoz titlanahuiz,
oceppa timachiotiloz titlapòpolhuiloz
yca in Santa Bulla. —

¶ *La absolucion plenaria de la Bulla para los
olvidados, en el articulo de la muerte, y es bien
bazerla à todos por que gozen deste bien los
que la tuuieren.*

Misereatur tui, &c. Por la authoridad
de Dios todo poderoso, y de los bien a-
uenturados Apostoles, San Pedro y San Pablo,
y de nuestro muy Santo Padre. Especialmente
ati concedida y a mi cometida, yo te absoluo
de toda censura de excõnunion mayor, ò menor,
suspension, ò entredicho, à iure l. ab homine, y
de todas las otras censuras y penas, en que por
qualquier causa ayas incurrido, aunque la abso-
lucion dellas sea reseruada a la sancta sede
Apostolica, segun por esta te es concedido, y
restituyote a la vnion y communiõ de los fieles
Christianos, y assi mismo te absoluo de todos
tus pecados crimines, y excessos, que a mi agora
as confesado, y de los que confesarias si a tu me-
moria occurriesen aunque sean tales que la ab-
solu-

EXTREMA UNCIÓN. 28

solucion dellos a la santa sede Apostolica, como dicho es pertenescas. Y otorgote plenaria indulgencia, y remission cumplida de todos tus peccados, agora, y en qualquier tiempo confesados, olvidados, ignorados. Y de las penas que por ellos eres obligado à padecer en el purgatorio. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen. Y si desta enfermedad en que estas escapares, sea reservada esta indulgencia para el verdadero articulo de tu muerte.

MODO DE ENTERRAR
vn diffunto, ò diffunta.

TR A E N los cantores el diffunto cantando su letania hasta la puerta de la Iglesia y sus responsos, y alli sale el Ministro con sobrepelliz, y Estola, y empiegan los cantores esta Aña,) y la prosiguen hasta dexilla toda.

Subuenite sancti Dei occurrite Angeli Dñi (Psa.) Suscipietes animam eius. Offerentes eam in conspectu altissimi. V. Suscipiat te Christus, qui creauit te & in sinu Abrahe, Angeli deducant te (Psal.) Offerentes

OFFICIO

tes. &c. Kyrie eleyson, Chryf-
te eleyson. Kyrie eleyson. Pater-
nŕ. V. Et ne nos inducas in tenta-
tionem. R. Sed libera nos &c. V.
Dominus vobiscŭ. R. Et cum spi-
ritu tuo. Oremus.

¶ Tibi Dñe cōmendam⁹ animam
famuli tui (l. famule tuæ) vt defūc-
tus, (l. defūcta) ſaculo tibi viuat, &
peccata, quæ per fragilitatem mū-
danę conuerſationis cōmiſſit, tu
venia miſericordiſſimæ pietatis
abſterge. Per Chriſtum Dominum
noſtrum Amen. ¶ *De alli lo lleuen à
la ſepultura, y vayan diſiendo los cantores
eſtas Antiphonas. —*

¶ In paradifum deducant te An-
geli, in tuo aduentu ſuſcipiant te
Martyres, & perducant te in ciui-
tatem ſanctam Hieruſalem. Añã.
Chorus, Angelorum te ſuſcipiat, &
cum

PARA ENTERRAR. 29

cum Lazaro quondam paupere ,
æternâ habeas requiem. Añã. Om-
nis spiritus laudet Dominum. Añã.
Ego sum resurrectio & vita , qui
credit in me etiam si mortuus fue-
rit, viuet, & omnis qui viuit & cre-
dit in me non morietur in æternũ.
Psal. Benedictus Dominus Deus Is-
rael. *Vayan lo diziendo hasta llegar a la
sepultura, yalli el Sacerdote en alta voz ben-
diga la sepultura, deste modo. —*

¶ Deus qui fundasti terram, for-
masti cęlos, qui loca syderibus sta-
bilita fixisti : qui captiuum laqueo
mortis hominem lauacri ablutio-
ne reparasti : qui sepultos Abrahã,
Isaac, & Iacob, in spelunca duplici
in libro vitæ atque totius gloriæ
principes annotasti benedicēdos:
ita benedicere digneris hunc tu-
mulum famuli tui. (l. famule tuæ)

OFFICIO

vt hic eum. (I. eam) requiescere facias, & in sinu Abraham, Isaac, & Iacob collocare digneris, qui Dominum nostrum Iesum Christum, cōtritis laqueis infernorum, credētium resurgere, se, suorumq; mēbra resuscitare voluisti: respice Domine super hanc fabricam sepulture descēdat ad eam Domine Spiritus tuus Sanctus, vt te iuente sit in hoc loco famulo tuo (I. famule tuæ) quæta dormitio & tempora iudicij, cum Sanctis tuis, omnibus vera resuscitatio: præstante eodem Dño nostro Iesu Christo qui tecum & cum Spiritu Sancto viuit & regnat in sæcula sæculorum. Amen.

¶ *Acabada esta bendicion eche agua bendita en la sepultura, antes de echar el cuerpo, y en echãdole diga en voz alta Paternoster Diganlo todos quedo.) V. Et nenas inducas*

P A R A E N T E R R A R. 30

ducas in tentationem. R. Sed libera-
ranos a malo. V. Non intres in ius-
ditiū conseruo tuo Domine . R.
Quia non iustificabitur in cōspectu
tuo omnis viuens . V. Aporta in-
feri . R. Erue Dñe animam eius.
V. Dñe exaudi orationem meam.
R. Et clamor meus ad te veniat. V.
Dominus vobiscum. R. Et cum spi-
ritu tuo. Oremus.

¶ Satisfaciat tibi quæsumus Dñe
Deus noster , pro anima famuli tui
(l. famule tuę) Beatissime Dei ge-
nitricis semperq; Virginis Marię,
& sanctissimi Petri Apostoli. (l. Pa-
tris nostri Dominici,) l. Patris nři.
Agustini.) l. Patris nostri Francisci
omniumq; Sanctorum tuorum ora-
tio, & presentis familię tuę humi-
lis & deuota supplicatio vt pecca-
torum omnium veniam quam pre-
camur

OFFICIO

camur obtineat, nec eam. patiaris cruciari gehennalibus flammis quam filij tui Domini nostri Iesu Christi, pretioso sanguine Redemisti, qui tecum & cū Spiritu Sācto vivit & regnat Deus per omnia sæcula sæculorum. Amen.
V. Requiem eternam dona eis Domine. R. Et lux perpetua luceat eis Anima eius & animæ omnium fidelium defunctorū per misericordiā Dei. Requiescant in pace. Amē

¶ OFFICIO PARA ENTERRAR LOS NIÑOS BAPTIZADOS, ANTES DE CUMPLIR SIETE AÑOS.

¶ *En la casa del niño empiece el Sacerdote con voz baxa esta Añā, o el cantor maestro de Capilla si no fuere alla el ministro Sacerdote.*

¶ Hic accipiet benedictionem a
Dño

PARA ENTERRAR. 31

Dño & misericordiam à Deo salu-
tari suo : quia hæc est generatio
quærentium Dominũ. Kyrieley-
son, Christeeleyson, Kyrieleyson.
Pater nŕ. V. Et ne nos inducas in
tentationem . R . Sed libera nos a
malo. V. Me autem propter inno-
centiam suscepisti. R. Et confir-
masti me, in conspectu tuo in æter-
num. V. Dominus vobiscum. R. Et
cum spiritu tuo. Oremus.

¶ Omnipotēs & mittissime Deus
qui omnib9 paruulis renatis bap-
tismate, dum migrât à sæculo, sine
vllis eorum meritis, vitam illico
largiris æternam, sicut animæ hu-
ius paruuli credim9 te fescisse ho-
die, fac nos quæsumus Domine, per
intercessionem, Beatæ Marię Vir-
ginis, & omnium Sanctorum tuorũ,
hic, purificatis tibi mētibus famu-
lari

OFFICIO

**Iari & in paradiso, beatis paruulis,
peremniter sociari . Per Christum
Dominum nostrum. Amen.**

*Luego desde la casa del difuncto, y ran
cantando los cantores, la Antiphona siguiēte*
**¶ Ad te leuauī animam meā Deus
meus in te confido non erubescam,
neque irrideant me inimici mei,
etenim vniuersi qui in te spectant
non confundent̄. V. Vias tuas Dñe
demonstra mihi, & semittas tuas
edoceme (Psal.) De profundis cla
maui ad te Domine . Este Psalmo se
cante al tono de Vias tuas, y tras cada vers
so repitan. Ad te leuauī . Y al entrar en
la Yglesia cantē el Psalmo. Laudate pue
ri. con Gloria Patri, y al fin. Kyrieley
son, Christeeleyson, Pater noster.
Diganlo todos. V. Et nenos inducas in
tentationem. R. Sed libera nos, &c.
V. Sinite paruulos venire ad me.
R. Talium**

PARA ENTERAR 32

R. Talium est enim Regnum cęlorū
V. Dominus vobiscum. R. Et cum
spiritu tuo. Oremus

¶ Omnipotens sempiterne Deus,
Sanctę puritatis amator qui ani-
mam huius paruuli, ad regnum cę-
lorum hodie misericorditer voca-
re dignatus es, cōcede nobis ita
misericorditer agere, vt meritis
tuę Sanctissimę passionis & inter-
cessione Beatę Marię semper Vir-
ginis & omnium Sanctorum tuorū
in eodem regno nos cum omnibus
sanctis tuis & electis, semper facias
congaudere cęlestibus, qui cum
Patre, & Spiritu Sancto, viuīs &
regnas, per omnia sæcula sæculo-
rum. Amen.

¶ *Aqui bendiga el Sacerdote la sepultura,
diziendo.*

¶ Benedictio Dei, ✠ Patris omni-
E potētis

OFFICIO

potentis, & Filij ✠ & Spiritus. ✠ Sã
cti, descendat & maneat super hãc
fabricam sepulturæ Amen.

¶ Eche luego agua bendita sobre la sepultura,
y pongan luego el niño en ella, y eche agua bẽ
dita al cuerpo, y luego tome vna poca de tierra
y echela sobre el cuerpo de la criatura, y diga.

¶ Qui de terra est de terra loqui
tur, qui de cælo venit super omnes
est. In nomine Patris & Filij & Spi
ritus Sancti, Amen. Pater noster.
V. Et ne nos inducas in tentationẽ
R. Sed libera nos à malo. V. Requie
æternam dona eis Domine. R. Et
lux perpetua luceat eis, Oremus

¶ Fidelium Deus omnium condi
tor & redemptor animabus famu
lorum famularumque tuarum re
missionem cunctorum, tribue pec
catorum vt indulgentiam quam
semper optauerunt pijs supplica
tionibus cõsequatur qui vivis, &c.

¶ Res

PARA ENTERRAR. 33

¶ Responso.

¶ Liberame Domine de morte æterna, in die illa tremenda (P.) quando celi mouendi sunt & terra. (P.) Dum veneris iudicare sæculum per ignem. V. Tremens factus sum ego & timeo dum discussio, venerit atque vêtura ira. (P.) quando. V. Dies illa dies irę calamitatis & miserię, dies magna & amara valde, (P.) Dum. Requiem æternam dona eis Domine, & lux perpetua luceat eis . Libera me Dñe de. Kyrieleyson, Chisteeleyson, Kyrieleyson, Pater noster. V. Et nenos inducas in tentationem. Sed libera nos à malo. Oremus.

¶ Deus qui inter apostolicos, Sacerdotes famulos tuos pontificali, (seu sacerdotali) fecisti dignitate vigere, præsta quęsumus, vt eorum

Ez

quoque

OFFICIO

quoque perpetuo agregentur confortio. Per Dominum nrm. &c.

Oremus.

¶ Deus veniē largitor & humanæ salutis auctor, quesumus clemētiā tuam, vt nostræ congregationis, fratres, sorores, familiares, propinquos, & benefactores, qui ex hoc sæculo transierūt, Beata Maria semper Virgine intercedente cum omnibus sanctis tuis, ad perpetuę beatitudinis cōsortium peruenire cōcedas. Per Dominum nostrum Iesū Christum Filium tuum.

Para varon Oremus.

¶ Inclina Dñe aurē tuā ad præces nras, quibus misericordiā tuā supplices de precamur vt animā famuli tui, N. quam de hoc sæculo migrare iussisti, in pacis ac lucis regione cōstituas, & Sāctorū tuorum iubeas esse



PARA ENTERRAR. 34
esse consortem. Per Dominū. &c.

Para muger. Oremus.

¶ Quæsumus Domine pro tua pietate miserere animę famulæ tuę & à contagijs mortalitatis exutam, in eternæ saluationis partem restituę. Per Christum. &c.

¶ *Coniueros contra tempestad, y granizo.*
O Nubes & grando coniuro te præcipio tibi per Dominum Patrem ✠ per Dominum Filium ✠ per Dominum Spiritum Sanctū, ✠ qui sunt in substãtia vnus Deus, per potentiam Patris, & per sapiẽtiam Filij, & per amorem Spiritus Sancti procedentis ab utroque, per sacram obedientiam Iesu Christi, per sacram humilitatem Virginis Marię Domine nostre, per virtutes Apostolorum, per passiones terribiles martirum Christi, per nouẽ

CONIVROS CONTRA
choros spirituum celestium, per fi-
delem & sacram vitam cōfesorum
per omnes sãctas mulieres famu-
las tuas, & martires Christi, & per
omnes animas beatas cæli, per sa-
cram obumbrationem quam fecit
virtus altissimi Beatissimæ Virgini
Marię Dominæ nostrę, per imperi-
ale verbum quod fecit Christus vē-
tis vt cessarent, per diuisionem
mirabilem maris Rubri, quam fe-
cit potētia diuina populo Iudeorū,
per omnia ista supra Dicta, coniu-
ro te & præcipio tibi ò nubes noci-
ua, seu grando tempestatis, quod
in signo huius Sanctæ Crucis ✠ quã
contra te facio ✠ indiuisa, repēte
recedas a nobis & ab hoc loco, sine
læsione alicuius hominis siue loci,
siue nauis, siue terrę, & delearis
per Aerem. Amen.

¶ Leuante

TEMPESTAD. 37

¶ *Leuante la Cruz contra la tempestad y échese
agua bendita hazia aquella parte, y diga
estos quatro Euangelios.*

Initium Sancti Euangelij secundum
Ioannem.

¶ In principio erat verbum, & verbum erat apud Deum & Deus erat verbum. Hoc erat in principio apud Deum. omnia per ipsū facta sunt, & sine ipso factum est nihil. Quod factum est in ipso vita erat, & vita erat lux hominum, & lux in tenebris lucet, & tenebrę eam non comprehenderunt. Fuit homo missus à Deo, cui nomen erat Ioannes. Hic venit in testimonium, vt testimonium perhiberet de lumine, vt omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed vt testimoniū perhiberet de lumine. Erat lux vera, quę illuminat omnem hominem

E 4 veniens

CONIVROS CONTRA
venientem in hunc mūdum. In mū
do erat & mūdus per ipsum factus
est, & mūdus eum non cognovit,
in propria venit & sui eum non re-
ceperunt. Quotquot autem recepe-
runt eum, dedit eis potestatem fi-
lios Dei fieri, jis qui credunt in no-
mine eius: qui non ex sanguinibus
neq; ex voluntate carnis, neq; ex
voluntate viri, sed ex Deo nati sūt,
ET VERBUM CARO FACTVM EST,
& habitauit in nobis (& vidimus
gloriam eius, gloriam quasi vnige-
niti à patre) plenum gratiæ & ve-
ritatis. Laus tibi Christe.

¶ Sequentia sancti Euangelij se-
cundum Lucam.

¶ In illo tempore. Missus est An-
gelus Gabriel à Deo in ciuitatē Ga-
lileæ cui nomen Nazareth, ad
Virginem desponsatam viro, cui
nomen

TEMPESTAD. 36
nomē erat Ioseph, de Domo Dauid
& nomē Virginis Maria. Et ingre-
ssus Angelus ad eam dixit: Ave
gratia plena Dominus tecū: Bene-
dicta tu in mulieribus. Quę cum au-
disset, turbata est in sermone eius,
& cogitabat qualis esset ista salu-
tatio, & ait Angelus ei, Ne timeas
Maria, inuenisti enim gratiā apud
Deum: Ecce concipies in vtero, &
paries filium & vocabis nomē eius
Iesum. Hic erit magnus & filius al-
tissimi vocabitur: & dabit illi Dñs
Deus sedem Dauid Patris eius, &
regnabit in domo Iacob in æternū,
& regni eius non erit finis. Dixit
autem Maria ad Angelum: Quomo-
do fiet istud? quoniam virum non
cognosco? Et respondens Angelus
dixit ei, Spiritus Sāctus superueniet
inte & virtus Altissimi obūbrabit
E 5 tibi.

CONIVROS CONTRA
tibi. Ideoq; & quod nascetur ex te
sanctum, vocabitur filius Dei, Et
ecce Elisabeth cognata tua, & ipsa
concepit filium in senectute sua: &
hic mensis est sextus illi que vocat
sterilis: quia non erit impossibile
apud Deum omne verbum. Dixit
autem Maria. Ecce Ancilla Domini
fiat mihi secundum verbum tuum.

Laus tibi Christe.

Sequentia Sancti Euāgelij secundum
Marcum.

¶ In illo tempore, recumbentibus
vndecim Discipulis apparuit illis
IESVS, & exprobrauit incredulitatem
eorum & duritiam cordis quia
his qui viderant eum resurrexisse
non crediderunt & dixit eis, euntes
in mundum vniuersum, predicare
Euangelium omni creature, qui
crediderit & baptizatus fuerit sal-
uus

T E M P E S T A D. 37

uus erit, qui vero non crediderit
condemnabitur. Signa autem eos
qui crediderint hæc sequentur. In
nomine meo, demonia eiſtient; lin
guis loquentur nouis, serpentes to
llent, & ſi mortiferũ quid biberint
nõ eis nocebit. Super egros manus
imponent & bene habebunt, & Do
minus quidem IESVS, poſtquam
locutus eſt eis, Aſumptus eſt in cæ
lum & ſedet ad dextris Dei, illi au
tem profecti prædicauerunt ubiq̃
Domino cooperante & ſermonem
confirmante ſequentibus ſignis.

Laus tibi Chriſte.

Sequentia ſancti Euangelij ſecun
dum Mattheum.

¶ In illo tẽpore dixit Ieſus Disci
pulis ſuis. Vos eſtis ſal terræ. Quod
ſi ſal euauerit in quo ſalietur? ad
nihilum ualet vltra, niſi vt mittat̃
foras

LABENDICION

foràs & concu'cetur ab homini-
bus. Vos estis lux mundi, non potest
ciuitas abscondi, supra montem
posita, neque accendunt lucernam
& ponunt eam sub modio, sed super
candelabrum, vt luceat omnibus
qui in domo sunt. Sic luceat lux v̄ra
coram hominibus: vt videāt opera
vestra bona, & glorificent patrem
vestrum qui in cēlis est. Nolite pu-
tare quoniam veni soluere legem
aut Prophetas, nō veni soluere sed
adimplere. Amē quippe dico vo-
bis donec transeat cælum & terra,
iota vnum aut vnus apex non præ-
teribit a lege, donec omnia fiant.
Qui ergo soluerit vnum de mādatis
istis minimis & docuerit sic homi-
nes, minimus vocabitur in regno
celorū, qui autē fecerit & docuerit
hic magnus vocabitur in regno cæ-
lorum

DE LOS CAMPOS 38

lorum. Laus tibi Chrīste.

¶ Labendiciom de los Campos, huertas, y viñas
y conjuros contra langosta, gusano, y otros
animales nociuos.

¶ Vaya el Sacerdote con deuacion y fè al lugar
donde a de bendexir, y conjurar, y pongase allí
vna sobre pelliz, y estola, y lleuen agua bēdita
y vna ✠ pequeña y buelto al campo, viña bus
erta, ò sembrado, diga V. Adiuitorium n̄rum
in nomine Domini. R. qui Fecit. V.
Domine exaudi orationem meam.
R. Et clamor meus ad te V. Domi
nus vobiscū R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Preces nostras quæsumus Dñe cle
mēter exaudi vt qui iustè pro pec
catis nostris affligimur & hāc ver
mium (seu murium) aut locustarū
l. aliorum animalium, calamitatem
patimur, protui nominis gloria,
ab eis misericorditer liberemur,
vt per potentiā tuam expulsa nulli
noceat

L A B E N D I C I O N

noceant, & hos agros, vineas aut
aquas intactas dimittant, quatenus
quæ ex eis orta fuerint, tuæ maiesta-
ti deseruiât & nostræ necessitati sub-
veniât. Per Christum. &c. Oremus.

¶ Omnipotens sempiterne Deus
bonorum omnium auctor & cōser-
uator in cuius nomine omni genu
flectitur cælestium terrestrium & in-
fernorum, concede vt quod de tua
misericordia consili agimus per tuâ
gratiam efficacem cōsequat̃ effectū
quatenus hos vermes (mures) aues
aut alia animalia noxia, segregando fe-
greges, exterminando extermines,
vt ab ista calamitate liberati grati-
arum actiones maiestati tuæ refera-
mus. Per Christū Dñm. nostrum.

Oremus.

¶ Deus qui famulorū tuorū Moisy
& Aaronis ministerio ab Egyp̃tijs
pro



DE LOS CAMPOS. 39
pro gloria nominis tui, locustas &
bruchos, ciniphes, aliasque plagas
scilicet iustitiæ tuæ in peccatores
flagella auertisti, à filijs quoque
Israël prohibuisti, à populo in te
credente similes calamitates aufer
vt potentiam tuam & beneficentiam
prædicemus. Per Christū Dñm. &c.

Oremus.

¶ Largire & conseruare fructus
terræ dignare Domine Deus noster,
vt tēporalibus gaudeamus auxilijs
& proficiamus spiritualibus incre-
mentis. Per Christum Dñm nostrū.

Oremus

¶ Oremus te Domine Deus noster
vt hos agros, aut vineas l. hortos,
serenis oculis, hilarique vultu, res-
picere digneris: tuamque super eos
mitte benedictionē ✠ vt nō grādo
subtripiat, non turbo subuertat, nō

vis

LA BENDICION

vis tempestatís detrūcet, non æstus
exurant, nō animalia noxia corro-
dant, neque inundatio pluuię ex-
terminent, sed fructus in columes
vberesque vsui nostro ad plenam
maturitatem perducas, Per Chri-
stum Dominum nostrum. Amen.

¶ Benedictio Dei omnipotētis Pa-
tris ✠ & Filij ✠ & Spiritus Sancti
✠ descendat & maneat super hos
agros, aut vineas. l. hortos & eo-
rum fructus. Amen. —

Bendicion de los Rosarios de nuestra Señora.

¶ V. Adiutorium nostrum in nomine
Domini. R. Qui fecit cælum. V. Domine
exaudi orationem meam. R. Et clamor
meus. V. Dominus vobiscum. R. Et eum
spiritu tuo. Oremus.

¶ Omnipotens & misericors Deus qui
propter eximiam charitatem tuam qua
dilexisti nos Dominum nostrum Iesum
Christum de cælis in terram descendere
& Bea-

DEL ROSARIO. 40

& Beatissimæ Virginis Mariæ Dominæ
nostre, vtero Sacratissimo Angelo nun-
ciante, carnem suscipere, crucemque ac
mortē subire, & tertia die, a mortuis glo-
riosè resurgere voluisti, vt nos eriperes
de potestate diaboli, obsecramus inmen-
sam clementiam tuam, vt hæc signa rosa-
rij in honorem & laudem eiusdem geni-
tricis filij tui, ab Ecclesia tua fideli dica-
ta, benedi ✠ cas, & sanctifices ✠ eisquē
tantam Spiritus Sancti infundas virtu-
tem vt quicumque horum quodlibet se-
cum portauerit, atque in domo sua reue-
renter habuerit, & in eis ad te secundū
sanctę societatis instituta, diuina contem-
plando mysteria deuotè orauerit, salubri
& perseuerante deuotione abundet: sit
quē consors, & particeps omnium gratia-
rum, preuilegiorum, & indulgentiarum
quę eidem sanctę societati per sanctā se-
dē Apostolicā cōcessa fuerunt, & ab om-
ni hoste visibili, & inuisibili semper &
vbiq; in hoc & in futuro sæculo libere-
tur, & in exitu suo ab ipsa beata Virgine

B E N D I C I O N

Maria Dei genitrice, tibi plenus bonis operibus presentari mereatur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Echeles agua bendita.

¶ *La bendición de las Rosas à honor de nuestra Señora del Rosario.*

V. Adiutorium nostrum in nomine Domini. R. Qui fecit. Psal. Ecce quam bonum Diga todo este. Psal. y Gloria Patri. Año Virgo Maria non est tibi similis nata in mundo, inter mulieres, florens vt rosa fragrans sicut liliū, Ora pronobis Sancta Deigenitrix. V. Sicut dies verni circumdabant eam flores rosarum. R. Et lilia conualium. Oremus.

¶ Deus creator & conseruator generis humani, dator gratiæ spiritualis & largitor eterne salutis, benedictione tua sancta benedicte has rosas, quas pro gratijs tibi exoluendis cum deuotione ac ueneratione semper Virginis Mariæ hodiè tibi presentamus & petimus benedici & infundi In eis per virtutem sanctæ Crucis benedictionem celestem, vt quicquid

cas

DE LAS ROSAS. 41

cas, ad odoris suauitatē, & repellendas infirmitates Humano vsui tribuisti, talē signaculo Sanctæ ✠ crucis, benedictionē accipiant, vt quibuscumque infirmitatibus appositę fuerint, seu qui eas in domibus suis l. locis cum deuotione habuerint, aut portauerint, infirmitatēs sanentur, discedant diaboli, contremiscant & fugiant perfidi eum suis ministris de habitationibus illis, nec amplius tibi seruiētes, inquietare p̄sumant. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Echeles agua bendita a las Rosas.

¶ *Bendicion de las candelas de bien morir, las quales solamente pueden bendecir los prelados de la Orden de nuestro Padre Santo Domingo.*

V. Adiutorium nostrum in nomine Domini. R. Qui fecit celum. V. Dominus vobiscum. R. Et cū spiritu tuo. Oremus.

¶ Domine Iesu Christe Filij Dei viui benedic ✠ candelas istas supplicationibus nostris, infunde eis Domine per virtutē Sanctę crucis ✠ benedictionem celestem qui eas ad repellendas tenebras humano

BENDICION DE LAS PALMAS

generi tribuisti, talē; benedictionē signaculo sãdē ꝛ crucis accipiãt. vt in quibuscũ; locis accēsa siuē pesiē fuerint, discedant principes tenebrarũ & cōtremiscãt & fugiãt pauidi cũ omnibus ministris suis, de habitationibus illis, nec p̄sumãt amplius inquietare, aut molestare seruientes tibi omnipotenti Deo, qui uiuis & regnas cum Deo Patre, &c.

Echeles luego agua bendita, y sellelas con el sello de nuestra Señora del Rosario, y muriendo con vna destas velas consiguen indulgencia plenaria. ∞

¶ *Bendicion de las palmas de San Pedro Martyr, para contra Rayos graniço tempestad.*

V. Adiutorium nostrum in nomine Domini. R. Qui fecit cœlum. V. Domine exaudi orationem meam. R. Et clamor meus ad te. V. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo. Oremus.

¶ Exaudi p̄ces tuorum fidelium omnipotens Deus, vt sicut Moyse famulo tuo in Helim vbi erant septuaginta palma & duodecim fontes aquarum, propitiũ ad fuisti



DE S. PEDRO MARTYR. 42

fuiſti: in ſolemnitate ſanctiſſimi Petri
Martyris tui, quam hodiè colimus, ad-
ſtãti deuoto populo tuo ad eſſe tua immẽ-
ſa pietate digneris & has palmas quas in
honorẽ tui nominis & pro reuerẽtia eius-
dem tui præfati martyris, ſuſcipere arhe-
lat, bene- & dicere digneris vt in quibus-
cumque locis domibus, hortis vineis, ne-
moribus, l. agris fuerint collocatę, tuam
largã conſequi benedictionẽ, benignãq;
cuſtodia, habitatores, poſſeſſores vè me-
reantur: atque omnis aduerſitas fulgur &
tẽpeſtates malignorũ ſpirituũ per inter-
ceſſionem & merita eiufdem ſanctiſſimi
Petri martyris difugiãt, & ad nihilũ re-
digãtur, quatenũs fideles de tua gratuita
miſericordia confidentes, & palmas de-
uotis manibus ſuſcipientes, & quibusuis
locis eis viſum fuerint collocãtes: tã ipſi
quam eorũ bona ab omni incurſu, & in-
feſtatione nequiſſimorũ Demonũ, inefa-
bili tua clemẽtia protegantur: & eiufdẽ
Beatiffimi Petri Martyris aſſiduo Patro-
cinio ſalutem mentis & corporis conſequi

BENDICION DE LA
mercantur. Per Dominum nostrum. &c.

Echeles agua bendita.

¶ *Bendicion de los Abitos y Escapularios.*

V. Ostende nobis Dñe misericordiã. R.
Et salutare tuũ da nobis. V. Dominus vo-
biscũ R. Et cũ spiritu tuo. Oremus.

¶ Domine Iesu Christe qui tegimen no-
strę mortalitatis induere dignatus es, ob-
secramus immense largitatis tuę abundã-
tiam vt hoc genus vestimentorum, quod
sancti patres nostri, ad innocentię & humi-
litis inditium ferre sanxerunt, ita be-
ne felicere digneris, vt qui hoc, vsus
fuerit te induere mereatur, Per Christum
Dominum. &c. Amen.

Y echeles despues agua bendita.

¶ *Bendicion de la cinta de nuestro Padre San
Agustin. ∞*

V. Adiutorium nostrum in nomine. R.
Qui fecit. V. Dominus vobiscum. R. Et
cum spiritu tuo. Oremus.

¶ Omnipotens & misericors Deus, qui
pietatis misericordiam querentibus ves-
niam & misericordiam tribuisti, ora-

mus



CINTA DE S. AVGVS. 43

mus immensam clementiam tuã vt hanc
Corrigiam benedi ✠ cere, & sanctifis
care ✠ digneris vt quicumque qui pro
peccatis suis, eam præcinxerit, atque
portauerit, continentiam mandatorum
tuorum obedientiam que seruet, & in
tercedentibus Beata Maria semper Vir
gine Beatoque Patre nostro Augustino,
atque pia matre Monica, veniam pecca
torum suorum obtineat, & vitam eter
nam consequatur. Per Christum Domi
num nostrum. Amen.

Yechele agua bendita.

¶ *La bendicion de los cordones, velas, y panes, de
San Blas para el mal de garganta.*

V. Adiutorium nostrum in nomine
Domini. R. Qui fecit celum. V. Sit nomē
Domini benedictum. R. Ex hoc nunc &
vsque. V. Domine exaudi orationem meã.
R. Et clamor meus. V. Dominus vobiscū.
R. Et cum spiritu tuo. Oremus.

¶ Domine Sancte Pater omnipotens. e
terne Deus, per partum Beatissime Vir
ginis Marie, & per intercessionem Beati

BENDICION DE LOS

Blasij Martyris tui, atque pontificis, & omnium Sanctorum, bene ✠ dicere digneris hos funiculos astrictorios, & hunc panem, & hos fructus, & has candelas & heruas, tua Sancta spirituali benedictione, vt sit omnibus summentibus salus mentis & corporis atque contra omnes morbos & vniuersas inimicorum insidias, tutamen per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, Panem vitæ qui de celo descendit, & dat vitam & salutem mundo, qui tecum & cum Spiritu Sancto viuit & regnat Deus per omnia secula. &c.

Et benedictio Dei Patris ✠ omni = potentis & Filij ✠ & Spiritus Sancti ✠ descendat & maneat super hos funiculos astrictorios, & super hunc panem, & hos fructus & has candelas & heruas. Amē.

La bendición de los panes de San Niculas de Tolentino con solemnidad y sin ella.

Quando se bendicen los panecitos del glorioso San Nicolas de Tolentino sin solemnidad, se empieza por las oraciones y bendiciones, sin Epistola, ni Evangelio ni Hymnos, desta suerte.

✠ Dñs

PANES DE S. NICOLAS. 44

¶ Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo. Oremus.

¶ Domine Iesu Christe, qui benedixisti quinque panes, &c. Y luego las otras quatro oraciones que se siguen y à la postre la Añã. de San Nicolas, Nicolaus verus, &c. V. Ora pro nobis B. Nicolae, y la oracion, Populũ tuum Domine I. Concede quesumus, Si fuere en Quaresma, y echeles agua bendita. Quando en la misma festiuidad del Santo se bẽdixeren con solemnidad y pompa en pueblos de indios si vuiere copia de ministros que se vistã al altar se vestiran Diacono y subdiacono, para la Missa mayor, la qual dicha, el Sacerdote se quitara la casulla y se pondrà la capa, y lleuara en la mano el libro por donde à de bendecir los panes, y el Diacono el Misal para la Epistola y Euangelio, y el subdiacono la cruz, y los acoslitos con sus ciriales y incensario, y bajen cantando este Hymno al tono. De vt queãt laxis.

¶ Tecanunt omnes Nicolae gentes, te pij patres simul atque matres, voce te laudãt pueri canora. Votaque soluunt.

¶ Eferunt cęci, resonant que muti, quos

BENDICION DE LOS BIBLIOTECA DE MÉXICO

tua cunctos ope liberaſti : mira decan-
tant tua facta claudi. Laude peremni.

¶ Eruti per te maris epericlis, quosque tu
morbis varijs grauatos, mile ſanaſti tua
dona cunſti. Magna fatentur.

¶ Quosque vexatos, eius expiaſti, demonū
dira, feritate quosque conſequi rurſum
veteris de diſti. Lumina vitę.

¶ Diue cęleſtis, habitator aulę diuę cui
tantum tribuunt ſuperni: poſſequem to-
tam dominator alti. Auxit olimpi

¶ Laus patri ſummo, genitoque ſemper,
qui quę procedit, Deus ex vtroquę ſpi-
ritus ſanctus Deus vnus idem. Laus
tibi ſemper. Amen.

¶ *Y vayan le cantando haſta el lugar o altar,
donde eſtan los panes colocados y en acabando el
Hymno, diga el ſubdiacono la Epiſtola en ſu
atril, que eſ la de la feria tercia deſpues de la
ſegunda Dominica de Quareſma, del tercero
libro de los Reyes que empieça. In diebus illis
factus eſ ſermo Domini ad Eliam reſbi-
tem. Del Cap. 17. Y acabada reciba el dia-
cono la bendicion, y diga el Euangelio de los
cinco*

PANES DE S. NICOLAS 45

cinco panes, de la quarta Dominica de Quaresma. Y si fuere solo el Sacerdote como en muchas partes sucede auer vno ò dos ministros entonces acabada la Misa, baxará con la casulla y el libro de las bendiciones en procesion: los sacristanes, con la cruz ciriales y incensario, cantando los cantores el Hymno. Tecanunt. Y tengan alla prevenido, el atril y su paño, y el misal y en llegando acabado el Hymno, dirá el mismo Sacerdote la Epistola y el Evangelio, y luego haga el officio de las bendiciones desta manera.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo. Oremus.

¶ Domine Iesu Christe, qui benedixisti quinque panes in deserto, multiplica super fideles tuos misericordiam tuę pietatis, que madmodum fecisti cum patribus nostris, in tua misericordia sperantibus & bene ✠ dicere & sanctificare ✠ digneris hanc creaturam panis, que ad subsidium tuorum fidelium tribuisti, quatenus aquocumque sumptus fuerit bene ✠ dictionis tuę opulentia repleatur, & gratiarum actione per te in visceribus ipsorum san-

BENDICION DE LOS

sanctificetur . Per Christum Dominum
nostrum. Amen. Oremus.

¶ Domine sancte Pater omnipotens sem-
piternae Deus, qui per potentiam tuam
panem istum in forma visibili tribuisti,
& magnitudine largitatis tuę humanis
vřibus emanare de segete iussisti, te sup-
pliciter exoramus, vt hunc panem quem
negligencia poluit, sancti spiritus gratia
ad munditiam reuocet & sanctificet ✠
mundet ac purificet & turpitudō cāldi
hostis abscedat, ac familię tuę deinceps
cum benedictione comestibilis tribuatur
& comedentium mudentur corda, &
corpora. Per Christum Dominum nostrū.
Amen. Oremus.

¶ Preçamur Domine Deus tuę pietatis
clemenciam, vt panem istum celesti, be-
nedic ✠tione sanctifices, & ita ex hoc
fugare digneris, omnem diabolicę ten-
tationis incursum, vt quicumque ex hoc
comederit totius virtutis, & sanitatis
dulcedine perfruatur, & tibi sanctifica-
tori ac saluatori, omnium gratias cum
gau-

PANES DE S. NICOLA S. 46
gaudio et lætitia agere mereatur. Per
Christum Dominum nostrum. Amen.

Oremus

¶ Teigitur suppliciter de præcamur vt
bene ✠ dicere & sancti ✠ ficare digri e-
ris hanc creaturam panis, vt quicumque
ex eo gustauerit per intercessionem dis-
lecti tui Nicolai de Tolentino consequatur
vitam æternam, & extingue ab om-
nibus dignè summētibus, si quid veneni,
si quid mortiferæ operationis fuerit, &
clementer eos defende. Per Christum
Dominum nostrum. Amē. Oremus.

¶ Deus & pater Domini nostri Iesu Chri-
sti, cuius verbo, cœli firmati sunt, cui
omnia subdita sunt, cui omnis creatura
deseruit, & potestas subiecta est, & me-
ruit & expauescit, nos te ad auxilium
prouocamus, cuius auditu nomina, ser-
pens conuiescit, & draco fugit, silet vi-
pera & omnia venenata, & adhuc fer-
tia animalia reptantia noxia terrentur,
& omnes aduersæ salutis humanæ radices
arescunt. Te ergo Domine suppliciter de-
pra-

BENDICION DE LOS

præcamur vt benedicere, & sanctificare digneris hanc creaturam panis, vt quisquis ex hoc comederit per intercessionem dilecti filij tui Nicolai de Tolentino, vitam æternam consequatur. Per Dominum nostrum. &c. Amen.

¶ *Acabadas las bendiciones eche agua bendita à los panes, y los enciense y luego lleguen todos con deuocion de dos en dos por los panes con reuerencia en vnos paños limpios, y apliquen los para todas las necesidades que se les ofreciere y enfermedades, y mientras se distribuyen canten los cantores el Hymno. Laudibus summis. Al tono mismo del de S. Ioan, como el primero.*

Hymno.

¶ Laudibus summis, cælebremus omnes, Regis æterni, memorâda dona, mentibus lætis, modulamur eius. Grandia facta.

¶ Qui dedit quondam, fidei corruscans, sidus exaltis, oriens què celis, sancta què mûdo, peperit beatû. Monica patrè.

¶ Ex suo te nunc, grege pro creatum, multa post tandem, reuoluta secla, contulit dignû Nicolae nobis. Eius alumnû.

¶ Cu-



PANES DE S. NICOLAS 47

¶ Cuius ingentes memoresque gestas. res queat nemo satis explicare; cuius excelsas celebresque laudes. Nemo referre.

¶ Diue cœlestisquē habitator aula, diue quitantis meritis opimis, viuis & gaudēs super alta celi. *Astra triumphas.*

¶ Laus patri summo, genitoq; semper, qui que procedit, Deus ex utroque Spiritus Sāctus, Deus vnus idē. Laus tibi semper. *Y despues de dicho el Hymno, diga esta Añã.*

¶ Nicolaus verus Christi pauper, virgo a Deo electus, obedientia iugiter seruās, eremitarum ordinem signis & virtutibus decorauit. *V. Ora pronobis B. Nicolae. R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi. Oremus.*

¶ Populum tuum Domine, quę sumptimus sacramenta custodiant, vt qui sancti Nicolai de Tolentino Confessoris tui, iugiter in plorant auxilium: petitionum suarum salutarē consequantur effectum. Per Dominum nostrum. Amen.

Si fuerit en Quaresma se dira: Oremus.

¶ Concede quæsumus, omnipotens Deus
vt



BENDICION DE LOS vt Ecclesia tua, qua in fine seculorū, ineffabili prouidentia beati Nicolai Cōfessoris tui, virtutum & miraculorū magnitudine corruscat ipsius meritis & intercessionem eliminatis erroribus perpetua pace ac vnitate læterur. Per Christum Dñm nostrum. Amen.

Bendicion de los Panes de San Diego..

V. Adiutorium nostrum in nomine Domini. R. Qui fecit celum & terram. V. Dominus vobiscum. R. Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

¶ Domine Iesu Christe, panis Angelorum, panis viuus & eternæ vitæ, qui es mirabilis in sanctis tuis, qui quæ post obitum Beati Didaci Confessoris tui, manum eius panem puerulo porrigentem extra sepulchrum mirabiliter (ad ipsius gloriæ manifestationem) apparere fecisti: quæsumus clementiam tuam, vt per intercessionem eiusdem confessoris tui Benedicere digneris panes istos, vt omnes ex eis (ob venerationē eiusdem sancti) deuotè gustantes, corporis et animæ de-

sede.

PANES DE S. DIEGO. 48

siderabilem percipiant sanitatem. Per te Iesu Christe saluator mundi, qui viuis et regnas. &c. Oremus.

¶ Domine Iesu Christe, tuam misericordiam implorantes suppliciter exoramus, vt bene & dicere digneris panes istos, sicut magnificētia tua benedixisti quinque panes in deserto, vt omnes ex eis digne gustantes, indè corporis, & animæ, desideratam percipiant sanitatem: sintque eis remedium salutare. Et presta per inuocationem tui Sanctissimi nominis, & per intercessionem B. Didaci Confessoris tui, vt quicumque ex eis sumperint, corporis sanitatem, & animæ tutelam consequantur. Qui cum Deo patre in vnitate Spiritus sancti viuis & Regnas. &c.

Oremus.

¶ Domine Iesu Christe egrotantium medicina & egentium refugium, qui Beatum Didacum Confessorem tuum, magna erga pauperes & infirmos miseratione decorasti, tribue quæsumus famulis tuis, eius intercessione, hos panes atque benedictos

G

ita

LAS MISSAS

ita deuotè suscipere, vt omnes qui ex
eis gustauerint, corporis sanitatem, &
& animæ refugium, rescipere mereantur.
Per te Iesu Christe, saluator mundi qui
in Trinitate perfecta, uiuis & regnas Deus
per omnia sæcula sæculorum. Amen.

*Luego eche agua bendita a los panes
y enciense los.*

¶ *Bendicion de los Escapularios, y Habitros
de San Nicolas de Tolentino, o otro qualquier
Habitro de Escapulario.*

V. Ostende nobis Dñe misericordiã tuã.
R. Et salutare. V. Dominus uobiscum,
R. Et cum spiritu tuo. Oremus.

Domine Iesu Christe qui tegumen-
tum nostræ mortalitatis induere
dignatus es, obsecramus immense largi-
tatis tuæ abundantiam, vt hoc genus
uestimentorum; quod sancti Patres ad
innocentiæ & humilitatis inditiũ ferre
sanxerũt, intercessionem B. Nicolai de
Tolentino Patris nostri, Confessoris tui.
I. B. N. tu ita benedi ✠ cere digneris,
vt qui eo usus fuerit, te induere mereat-
tur

VNA MVGER PARIDA 52

todo este Psalmo hasta el Gloria Patri, y repita la Aña. Suscepimus. Kirieleyson Christe leyson, Kirieleyson. Pater noster &c. Et nenos inducas. V. Saluam fac ancillā tuam. R. Deus meus sperantem in te. V. Mitte ei Domine auxilium de Sancto. R. Et de Sion tuere eam. V. Esto ei Domine turris fortitudinis. R. A facie inimici. V. Domine exaudi orationem meam. R. Et clamor. V. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEVS qui salutis æternæ, Beatæ Marię Virginitate facunda, humano generi præmia præstitisti; tribue quæsumus vt ipsam pronobis intercedere sentiamus, per quam meruimus Authorē vitæ suscipere. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum qui tecum viuit Et regnat in vnitæte Spirit⁹ Sãcti. Deus Per omnia sæcula sæculorũm. Amē.

*Luego le ponga la esola en la cabeza, y diga
en*



*Las Fiestas de guarda:
entrandola en la Yglesia.*

Ingrede in domum Domini, & adora filium Sanctæ Mariæ Virginis, qui tibi tribuit facunditatem & prolem. Luego le diga el *Euangelio*, Postquam impleti sunt. y luego la *oracion*, Deus qui salutis æternæ, y luego la *de la bendicion*, Benedictio Dei omnipotentis Patris ✠ & Filij ✠ & sp̄s ritus Sancti. ✠ Amen.

LAS FIESTAS DE GUARDA
de los Yndios.

- L**A Circuncision del señor.
¶ La Epiphania del Señor, y fiesta de los Reyes.
¶ La Purificacion.
¶ La Assumpcion de nuestra Señora.
¶ La Natiuidad de nuestra Señora.
¶ La Concepcion de nuestra Señora.
¶ La fiesta de los Apostoles san Pedro, y san Pablo.
¶ La fiesta de todos los Santos.
¶ La Natiuidad de nuestro Señor Iesu-Christo, solo el primer dia.

¶ La

de los Indios.

59

- ¶ La Resurreccion, el primer dia.
- ¶ La Ascension de Christo nro Señor.
- ¶ La fiesta de Corpus Christi.
- ¶ Todos los Domingos del año.
- ¶ En las demas fiestas de Españoles, pueden trabajar, y no estan obligados a oyr Misa, pero no les podran forçar a trabajar, ni menos trabajar con ellos los Españoles en las tales fiestas.

¶ Las quatro temporas del año.

¶ Las primeras son Miercoles, Viernes, y Sabado de la segunda semana de Quaresma. Las segundas son en la semana de Pascua de Spiritu Santo. Las terceras son despues de la fiesta de Santa Cruz, en el mes de Setiembre. Las vltimas son despues de la fiesta de S. Lucia, ò en la mesma semana cayêdo estas fiestas antes del lueues.

F I N.

- ¶ Impresso en Mexio, con licencia de los Superiores, Año de 1617.



TABLA GENERAL DE LAS BIBLIOTECA DE MÉXICO

Año.	Le. D.	Ceniza.	Pascua.
1617.	A.	8. Febre.	26. Mar.
1618.	G.	28. Febr.	15. Abril.
1619.	F.	13. Febre.	31. Mar.
1620.	E. D.	4. Março	19. Abril
1621.	C.	24. Febre	11. Abril
1622.	B.	9. Febre.	27. Mar.
1623.	A.	1. Março.	16. Abril
1624.	G. F.	21. Febre	7. Abril.
1625.	E.	12. Febre	30. Mar.
1626.	D.	25. Febre	12. Abril
1627.	C.	17. Febre	4. Abril.
1628.	B. A.	8. Março	23. Abril.
1629.	G.	28. Febre	15. Abril.
1630.	F.	13. Febre.	31. Mar.
1631.	E.	5. Março-	20. Abril
1632.	D. C.	24. Febre	11. Abril.
1633.	B.	9. Febre.	27. Mar.
1634.	A.	1. Março	16. Abril.
1635.	G.	21. Febre	8. Abril.
1636.	F. E.	6. Febre.	23. Mar.



FIESTAS MOVIBLES. 54

*		
Ascension.	Penthecost.	Corp ^o Xpi.
4. Mayo.	14. Mayo.	25. Mayo.
24. Mayo.	3. Junio.	14. Junio.
9. Mayo.	19. Mayo.	30. Mayo.
28. Mayo.	7. Junio.	18. Junio.
20. Mayo.	30. Mayo.	10. Junio.
5. Mayo.	15. Mayo.	26. Mayo.
25. Mayo.	4. Junio.	15. Junio.
16. Mayo.	26. Mayo.	6. Junio.
8. Mayo.	18. Mayo.	29. Mayo.
21. Mayo.	31. Mayo.	11. Junio.
13. Mayo.	23. Mayo.	3. Junio.
1. Junio.	11. Junio.	22. Junio.
24. Mayo.	3. Junio.	14. Junio.
9. Mayo.	19. Mayo.	30. Mayo.
29. Mayo.	8. Junio.	19. Junio.
20. Mayo.	30. Mayo.	10. Junio.
5. Mayo.	15. Mayo.	26. Mayo.
25. Mayo.	4. Junio.	15. Junio.
17. Mayo.	27. Mayo.	7. Junio.
1. Mayo.	11. Mayo.	22. Mayo.

¶ TABLA DE TODO LO que contiene a questo Manual.

A

Administracion del Santo Sacramento del Baptismo, para dos, ò mas. fol. 1.

¶ Administraciõ del mesmo Sacramento del Baptismo, para vno. fol. 7.

¶ Administraciõ del Santo Sacramento del Matrimonio para los yndios desta nueva España. fol. 11.

¶ Administracion del Santo Sacramento de la Extremaunciõ. f. 23.

¶ Absolucion de la Bu'la de la santa Cruzada para los que estan in extremis. fol. 27.

B.

¶ Bendicion de la Sal, para los niños, la qual se requiere para el Baptismo. fol. 6.

¶ Bendicion de la Pila y agua Baptismal, ibidem.

¶ Bendicion de las Arras y a

T A B L A.

- fillos para casar. fol. 15. & 16.
¶ Bendición de la sepultura. f. 29.
¶ Bendición de los Rosarios de
nuestra Señora. fol. 39.
¶ Bendición de las Rosas a honor
de nra Señora del Rosario. fol. 40.
¶ Bendición de hábitos y esca-
pularios. ibidem.
¶ Bendición de las candelas de
bien morir. fol. 41.
¶ Bendición de las Palmas de
San Pedro Martyr. ibidem.
¶ Bendición de la Cinta de nro
P. S. Agustín. fol. 42.
¶ Bendición de los cordones,
velas y panes de S. Blas. fol. 43.
¶ Bendición de los panes de S.
Nicolas de Tolentino. ibidem.
¶ Bendición de los panes de san
Diego. folio. 47.
Bendición de los Escapularios
de San Nicolas. fol. 48.



C.

¶ Cō juro para tēpestad y grānico. fol. 34.

F.

¶ Fiestas de guarda de los indios de
ta nueva España. fol. 52.

M.

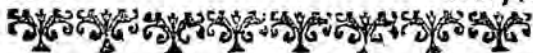
¶ Modo de enterrar vn disfuncto, ò
disfuncta. fol. 28.¶ Modo de enterrar los niños Baptiza
dos antes de cumplir los siete años. fo. 30.¶ ~~Missa de N. P. S. Agustin. fol. 49.~~¶ ~~Missa del del Hierro de nuestra Se
ñora. folio 49.~~¶ ~~Missa de Santa Estrella fol. 50.~~¶ ~~Missa de N. P. S. Vicente Ferrer. fol. 50.~~¶ Modo que se a de guardar quando sa
le a Missa vna muger parida. fol. 51.

P.

¶ Platica exortatoria en lengua Mes
xicana, para los enfermos despues de la
Extremauncion. fol. 26.

T.

¶ Temporas del año quando caē. fol. 52.

¶ Tabla general delas fiestas mui
bles. fol. 54.

Cada Domingo vno

104

página

